

OMRON



Electronic Pulse Massager E4 (HV-F128-E)

- Electronic Pulse Massager. Instruction Manual.
- Elektro-Impuls-Massagerät. Gebrauchsanweisung.
- Elektronisch pulsmassageapparaat. Gebruiksaanwijzing.
- Appareil de massage électronique. Mode d'emploi.
- Elettrostimolatore. Manuale di istruzioni.
- Masajeador de pulso electrónico. Manual de instrucciones.
- Электромассажер медицинский. Руководство по эксплуатации.
- Elektronik Titreşimli Masaj Aleti. Kullanım Kılavuzu.

• جهاز تدليك بالنبضات الإلكترونية. دليل الاستخدام.

EN

DE

NL

FR

IT

ES

RU

TR

AR

All for Healthcare

IM-HV-F128-E-05-10/2014
1628187-0H

14L2607

85

OMRON**E4 Русский****1. Меры предосторожности**

(Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с этим разделом перед использованием прибора)

- Условные обозначения и графические символы приводятся здесь для того, чтобы Вы могли правильно и безопасно использовать данный прибор.
- Ниже приводятся условные обозначения и объясняются их значения.

Условные обозначения	
	Символ означает запрещение (этого нельзя делать). Запрещенное действие указано внутри круга, или в сопроводительном тексте, или на соседнем рисунке . Рисунок слева означает «Не разбирать».
	Данный знак означает обязательное выполнение какого-либо действия. Обязательное для выполнения действие указано внутри круга, или в сопроводительном тексте, или на соседнем рисунке . Рисунок слева означает «Обязательно для всех».
⚠ ОПАСНОСТЬ	
Прибор нельзя использовать совместно со следующими медицинскими устройствами: (1) С трансплантируемыми медицинскими электронными устройствами, например, электрокардиостимулятором; (2) С электронными устройствами системы жизнеобеспечения, например, респираторами; (3) С медицинскими электронными устройствами, прикрепляемыми к телу, например, электрокардиографом. Использование данного прибора с другим медицинским электрооборудованием может нарушить работу этого устройства.	
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	
Перед использованием данного прибора, обязательно проконсультируйтесь с врачом: 1) в период острого заболевания; 2) при наличии злокачественной опухоли; 3) в период инфекционного заболевания; 4) в период беременности; 5) при заболевании сердца; 6) во время высокой температуры; 7) при ненормальном артериальном давлении; 8) при нарушении чувствительности кожи или кожном заболевании; 9) если вы получаете иное лечение, особенно, если испытываете необычные ощущения. Это может привести к неблагоприятным последствиям или ухудшению здоровья.	
Не используйте данный прибор в области сердца, выше шеи, на голове, около рта или на частях с поврежденным кожным покровом. Это может привести к неблагоприятным последствиям или ухудшению здоровья. - Применение электродов в области грудной клетки может увеличить риск появления сердечной аритмии.	
Не используйте данный прибор одновременно с другими терапевтическими устройствами, или в сочетании с мазями и спреями. Это может привести к неблагоприятным последствиям или ухудшению здоровья. - Одновременное подключение к пациенту электромассажера и высокочастотного электрохирургического аппарата может привести к сгоранию электродов и повреждению самого электромассажера. - Работа электромассажера в непосредственной близости к приборам для проведения терапии короткими волнами и микроволнами (порядка 1 метра) может вызвать нестабильность выходного тока.	
Не используйте этот прибор в других целях, кроме как лечение, указанное в данном руководстве. Это может привести к несчастному случаю, проблемам или поломке прибора.	
Не подключайте штекер электродного шнура в другое место, кроме как в соответствующий разъем на электронном блоке. Неправильное использование может привести к поражению электрическим током или несчастному случаю.	
Не разбирайте и не изменяйте конструкцию этого прибора. Может привести к пожару, различного рода проблемам или же несчастному случаю.	
⚠ ВНИМАНИЕ	
Если Вы почувствовали что-то необычное, или Вам кажется, что прибор работает неправильно, немедленно выключите прибор. Если Вы испытываете необычные ощущения внутри организма или на коже, пожалуйста, проконсультируйтесь с врачом и следуйте его указаниям.	
Если во время сеанса лечения Вы хотите переместить электродную пластину на другую часть тела, пожалуйста, сначала выключите прибор. Иначе Вас может ударить электрическим током.	
Не пытайтесь приложить электродные пластины к другому человеку во время сеанса лечения. Вас может ударить электрическим током.	
Не начинайте сеанс лечения, если на Вас надето какое-либо электронное устройство. Вы можете сбить установки и таймер.	
Не используйте данный прибор на детях и людях, которые не могут свободно выражать свои мысли. Это может привести к несчастному случаю или ухудшению здоровья.	
Не используйте данный прибор в помещениях с повышенной влажностью, например, в ванной комнате, или когда Вы принимаете душ. Вас может ударить электрическим током.	

RU

OMRON

E4 Русский

Не используйте данный прибор во время сна.

Вы можете испортить прибор, или электродная пластина может сместиться на другую часть тела и вызвать ухудшение здоровья.

Не используйте данный прибор во время вождения автомобиля.

Сильное воздействие может привести к дорожному происшествию или несчастному случаю.

Не оставляйте электродную пластину на коже после окончания сеанса лечения.
Это может вызвать раздражение кожи или возникновение инфекции.

Во время лечения следите за тем, чтобы металлические объекты, например, пряжка ремня или ожерелье, не соприкоснулись с электродными пластинами.
Вас может сильно ударить электрическим током.



Не используйте сотовые телефоны и иные электронные устройства в непосредственной близости от данного прибора.

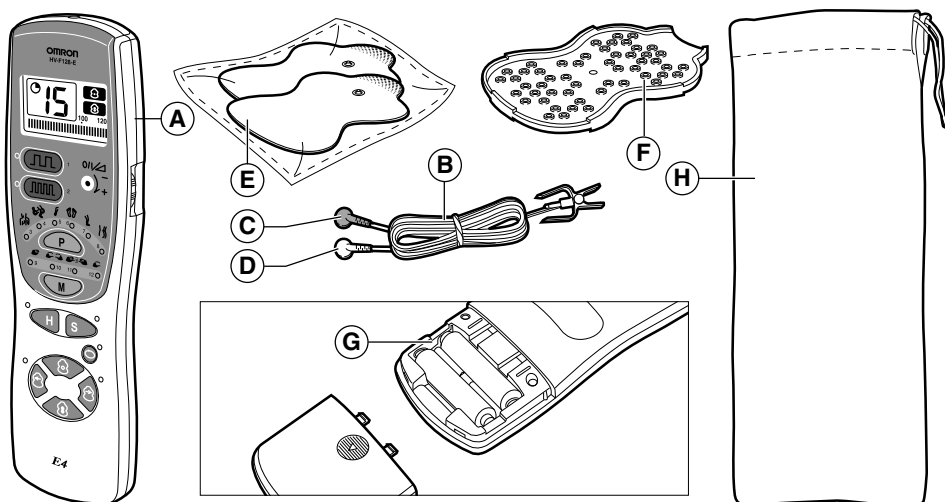
Не используйте данный прибор для лечения одного участка тела в течение длительного периода времени (более 30 минут).

Мышцы, на которые направлено лечение, могут устать, что приведет к ухудшению физического состояния.

Чтобы избежать повреждения адгезионной поверхности электродных пластин многократного пользования, их стоит соприкосать только с кожей или с держателем электродных пластин.



2. Описание прибора



A электронный блок

B электродный шнур с безопасным штекером

C красный коннектор

D белый коннектор

E электродные пластины длительного пользования

F держатель электродных пластин

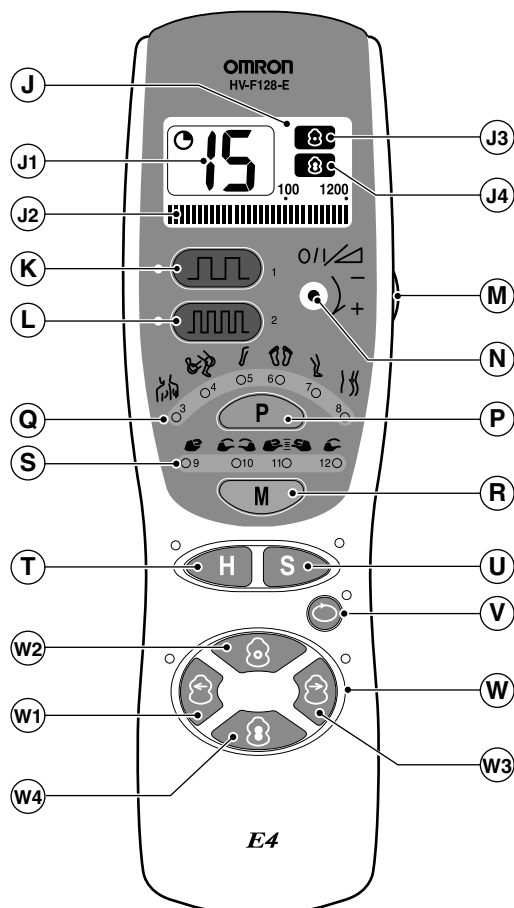
G батарейный отсек

H мягкий тканевый чехол

OMRON

E4 Русский

2.1 Органы управления



J дисплей:

J1 минуты (время, оставшееся до конца процедуры)

J2 мерцающий указатель частоты

J3 индикация точечного воздействия

J4 индикация широкой области

K кнопка низкой частоты при процедурах для снятия напряжения в мышцах

L кнопка высокой частоты при процедурах для снятия острой боли

M ручка двойного назначения: для включения и выключения прибора и регулировки интенсивности

N индикатор включения и интенсивности от 0 до 10

P кнопка выбора режима воздействия (плечо, локтевой сустав, коленный сустав, рука, стопа, нога, спина)

Q индикатор режима воздействия

R кнопка выбора метода массажа (постукивание, разминание, толчки, растирание)

S индикатор метода массажа

T кнопка усиления для выбора режима постепенного возрастания интенсивности

U кнопка смягчения для выбора режима мягкой стимуляции

V кнопка повтора для выбора режима повторения

W точечное воздействие / воздействие на широкую область:

W1 левая (красная) электродная пластина длительного пользования

W2 точечное импульсное воздействие

W3 правая (белая) электродная пластина длительного пользования

W4 импульсное воздействие на широкую область

RU

3. Как правильно выполнять лечебные процедуры

3.1 Программы

В Вашем распоряжении имеется 12 программ лечебных процедур (см. таблицу). Каждая программа рассчитана на длительность 15 минут.

	Симптомы	Программа	Действие
1	Напряжение мышц, онемение		Различные комбинации вибраций низкой частоты. Программа эффективна при длительном воздействии
2	Острая боль		Вибрации высокой частоты, быстро облегчающие острую боль
3	Напряжение плечевых мышц		Различные виды вибраций, способствующие лучшей циркуляции крови и снимающие усталость
4	Острая боль в локте или колене		Вибрации высокой частоты, быстро снимающие болевые ощущения
5	Ощущение усталости руки		Вибрации различных видов, улучшающие циркуляцию крови
6	Отеки и усталость ступней		Вибрации различных видов, улучшающие циркуляцию крови и тканевой жидкости в ступнях
7	Отеки и усталость в икрах		Вибрации различных видов, улучшающие циркуляцию крови и тканевой жидкости в ногах
8	Боль в спине, напряжение части спины		Низкочастотные вибрации улучшают циркуляцию крови и снимают боль (невралгию)
9	Различные симптомы		Предпочитаемый Вами метод массажа (постукивание, разминание, толчки, растирание), снимающий напряжение, боль и усталость
10			
11			
12			

OMRON

E4 Русский

3.2 Установки

Прибор имеет ряд различных установок для выбора предпочитаемых Вами процедур массажа.

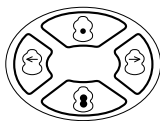
Вы можете установить комбинацию из нескольких процедур перед началом массажа или изменить вид процедуры в ходе массажа в любой момент времени.

Режимы усиления и смягчения



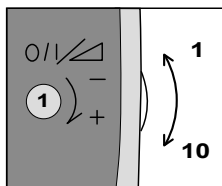
Вы можете выбрать либо режим усиления, либо режим смягчения. Режим усиления обеспечивает постепенное усиление стимулирующего воздействия и эффективно снимает напряжение в мышцах. Режим смягчения исключает ощущение раздражения и снимает напряжение более комфортно.

Массируемые поверхности



Прибор может проводить стимуляцию как отдельных точек на поверхности тела, так и широких областей.

Интенсивность



Интенсивность массажа можно задать поворотом регулятора двойного назначения.

Повтор



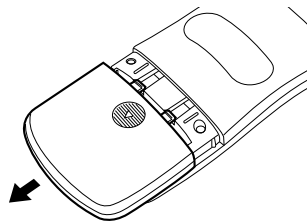
Вы можете повторить предпочитаемую Вами процедуру стимуляции. Если кнопка повтора активирована, прибор повторит последнюю часть выбранной Вами программы. Если кнопка повтора выключена, прибор продолжит установленную программу.

4. Подготовка к работе

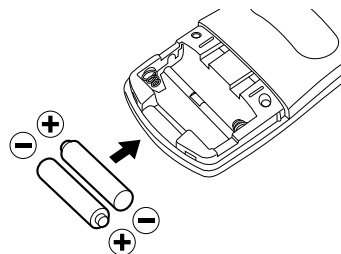
4.1 Установка элементов питания



- 1 Поверните регулятор в положение «выключено» (OFF)

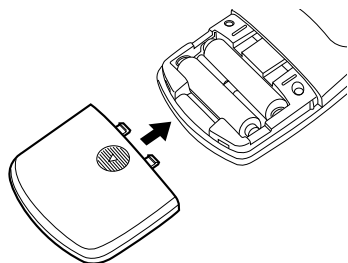


- 2 Снимите крышку батарейного отсека.

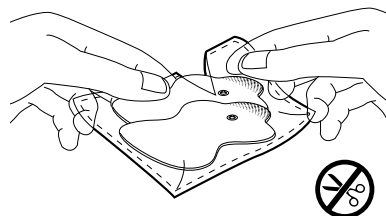


- 3 Вставьте 2 элемента питания в батарейный отсек, соблюдая полярность.
Внимание! Используйте 2 одинаковых элемента питания!

RU



4 Закройте крышку батарейного отсека.

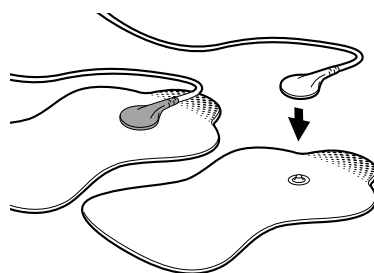


2 Извлеките электродные пластины длительного пользования из упаковки.

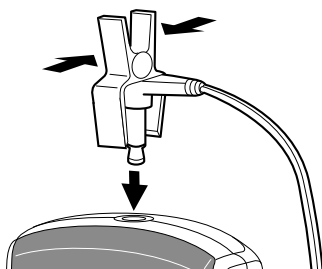
4.2 Первое использование прибора



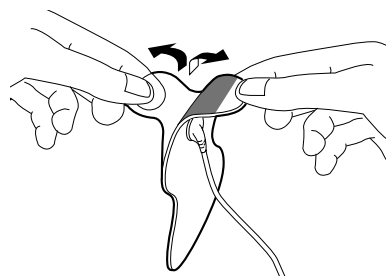
Внимание! Убедитесь, что прибор выключен и элементы питания установлены правильно!



3 Подключите шнур к электродным пластинам.



1 Сожмите лепестки штекера и подключите его к электронному блоку.



4 Снимите пластиковую пленку с пластин и наложите пластины непосредственно на кожу Вашего тела.

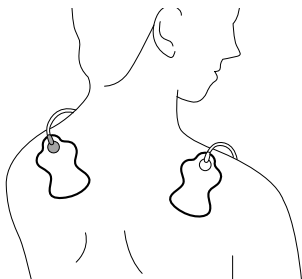
Внимание! Не повредите адгезионную поверхность электродных пластин!

OMRON**E4 Русский****4.3 Наложение электродных пластин**

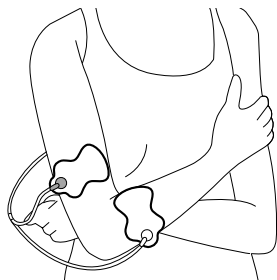
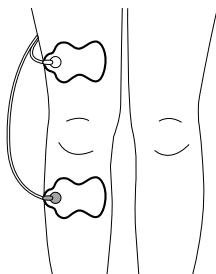
Внимание! Пользуйтесь всегда только чистыми пластинами.

Внимание! Не перегибайте пластины.

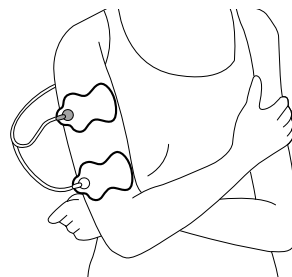
Внимание! Избегайте прикасания пластин к металлическим предметам, таким, как пряжка ремня, цепочка и т.д.



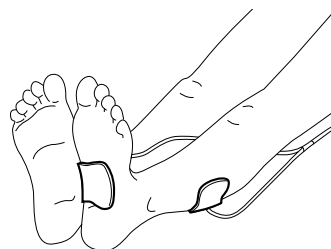
- Накладывайте пластины на оба плеча так, чтобы позвоночник оказался в центре между пластинами.



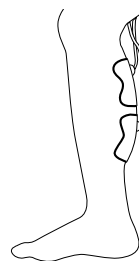
- Располагайте пластины на обеих сторонах сустава, в котором вы чувствуете боль.



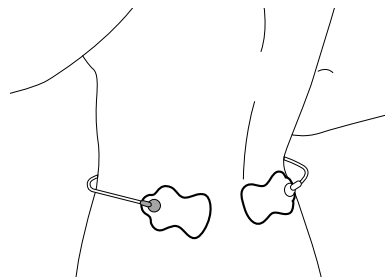
- Накладывайте пластины на руку, в которой Вы ощущаете боль.



- Прикладывайте одну пластину к подошве ноги, в которой Вы ощущаете холод, а другую пластину к икре.
Внимание! Не накладывайте обе пластины одновременно на подошвы обеих ног!



- Накладывайте обе пластины на икру, в которой Вы чувствуете боль.



- Накладывайте пластины на нижнюю часть спины, чтобы позвоночник оказался в центре.

RU

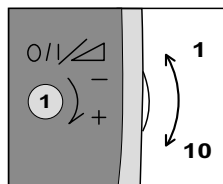
OMRON

E4 Русский

5. Работа с прибором

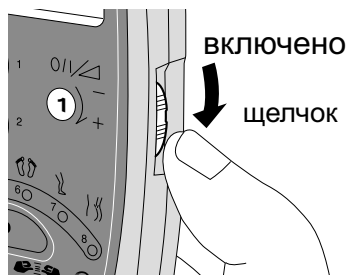
Внимание! Убедитесь, что соединения всех компонентов прибора выполнены правильно и электродные пластины наложены на ту область тела, которую Вы хотите массировать!

Внимание! Не тяните за шнур электродных пластин во время массажа!

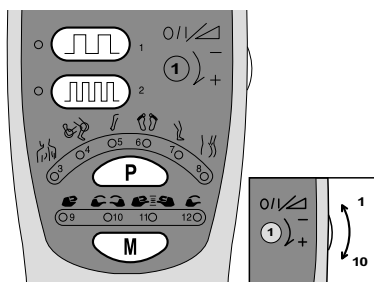


Примечание: при необходимости установите требуемую интенсивность в диапазоне 1-10 регулятором интенсивности.

5.1 Программы лечебных процедур

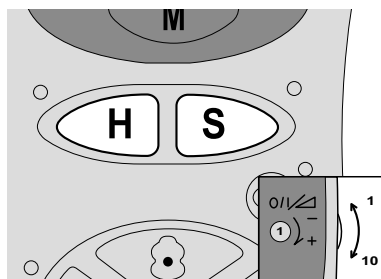


1 Поверните регулятор в положение 1.

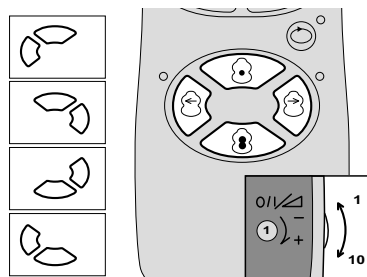


2 Выберите 1 из 12 программ в соответствии с Вашими симптомами.

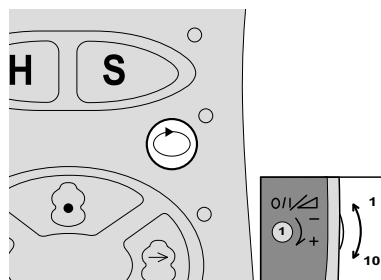
5.2 Установки



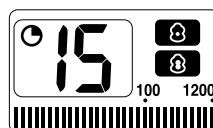
1 Выберите режим усиления или смягчения. Для установки режима усиления нажмите на кнопку H и удерживайте ее 3 сек.



2 Выберите режим массажа точки или широкой области воздействия.

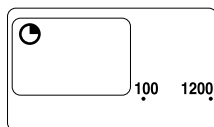


3 Нажмите кнопку повтора, чтобы начать выполнение предыдущей программы.



Процедура длится 15 мин.

6. Окончание стимуляции и уход



Через 15 мин. массаж прекратится автоматически.



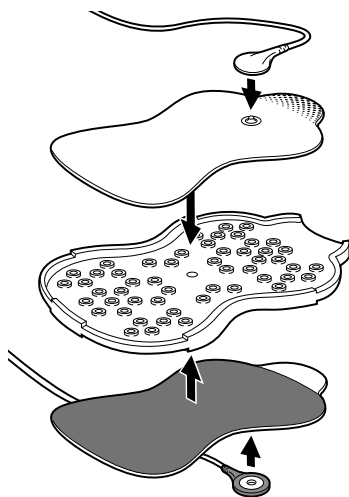
- 1 Если необходимо, остановите выполнение вручную. Такая необходимость возникает в случаях:

Внимание! если Вы хотите изменить программу;

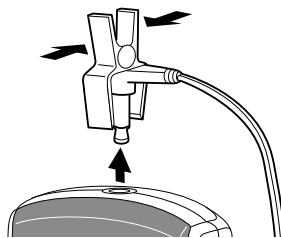
Внимание! если Вы хотите передвинуть пластины;

Внимание! если Вы ощущаете дискомфорт в теле или на коже;

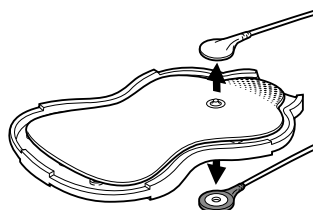
Внимание! если массажер работает неправильно, или Вы ощущаете дискомфорт.



- 2 После окончания стимуляции снимите с тела электродные пластины и уложите их в держатель.



- 3 Сожмите лепестки штекера и отключите его от электронного блока.



- 4 Обмотайте электродный шнур вокруг держателя.

7. Уход за прибором и хранение

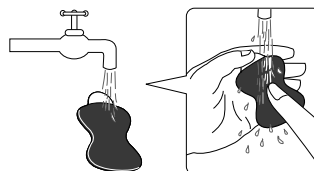
7.1 Сложности с наложением электродных пластин

Пластины необходимо мыть в случае их загрязнения или плохого приклеивания.

- Мойте пластины примерно после 30 сеансов применения, если они сильно загрязнены или потеряли адгезионную способность. Пластины можно мыть примерно 10 раз.
- Пластины продаются отдельно. При повреждении клеевой поверхности, приобретайте новые пластины в месте приобретения Вами прибора или в сервисных центрах OMRON, адреса которых приведены в Гарантийном талоне.

* Срок службы пластин зависит от состояния Вашей кожи, условий хранения, частоты мытья и соблюдения Вами правил по уходу.

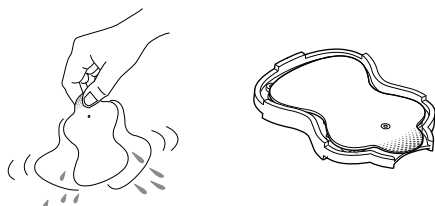
- 1 Выключите прибор, затем отсоедините шнур от пластин.
- 2 При необходимости промойте пластины кончиками пальцев под слабой струей холодной воды в течение нескольких секунд.



RU

OMRON

E4 Русский



- 3** Осторожно стряхните остатки воды с пластин и оставьте их до полного высыхания на воздухе клейкой стороной вверх.

* Не промокайте липкую сторону пластин бумажной или тканевой салфеткой. Если клейкая сторона случайно прилипла к бумаге или ткани, не пытайтесь оторвать ее силой. Слегка намочите бумагу или ткань и она легко отойдет от пластин.

- 4** Аккуратно положите пластину в держатель на хранение.

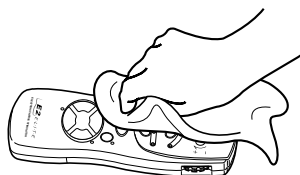
Общие рекомендации по уходу за пластинами

- Не пользуйтесь горячей водой, моющими средствами или химикатами, например, растворителями или бензином.
- Не скребите поверхность пластин ногтями или щеткой.
- Не мойте пластины слишком долго или слишком часто.
- Не храните пластины при высокой температуре, повышенной влажности или под прямыми солнечными лучами.
- * Клейкая поверхность может повредиться и срок службы пластин сократится.
- * Если клейкая поверхность становится вязкой или пластины отклеиваются от кожи, положите пластины в холодильник (не в морозилку) на ночь. Свойства пластины могут восстановиться.

7.2 Уход и хранение

Уход за прибором

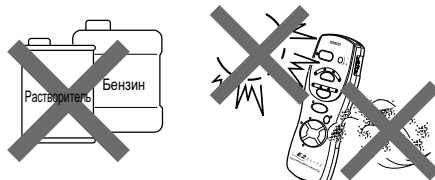
- Прибор должен быть всегда чистым.
- Обязательно выключайте прибор и отсоединяйте шнур перед уходом за прибором.



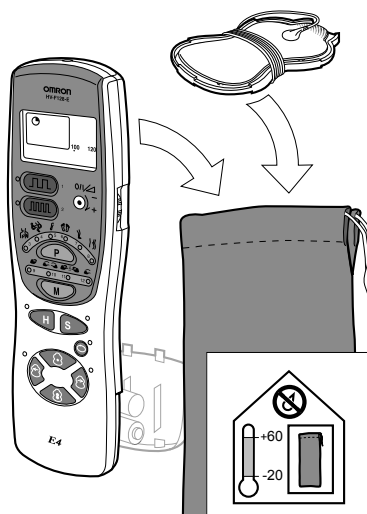
- Протирайте прибор мягкой тканевой салфеткой.
- Если прибор сильно загрязнен, протрите его тканевой салфеткой, слегка смоченной водой или моющим веществом (например, мыльным раствором). Вытрите насухо.
- * Следите за тем, чтобы вода не попала внутрь прибора.

95

Указания по уходу и хранению



- Не используйте бензин или растворитель для протирки прибора.
- Не храните прибор при высокой температуре, повышенной влажности или под прямыми солнечными лучами, а также в местах большого скопления пыли и/или коррозионного газа (неблагоприятной активной среды).
- Храните прибор в местах, недосягаемых для детей.
- Извлекайте элементы питания из прибора при длительном хранении (более трех месяцев).
- * Если Вы не будете соблюдать вышеперечисленные указания, компания OMRON не несет ответственность за качество прибора.



- Вложите массажер и держатель пластин в мягкий чехол.
- Храните прибор в сухом закрытом месте при температуре от -20°C до 60°C.
- Внимание!** Извлекайте элементы питания из прибора при длительном хранении (более 3-х месяцев)!

OMRON**E4 Русский****8. Обнаружение неисправностей и обслуживание прибора**

Неисправность	Причины	Устранение
Прибор не включается	Неправильная полярность установки элементов питания	Установите элементы питания, соблюдая правильную полярность
Прибор выключается слишком быстро	Электродные пластины наложены неправильно	Наложите пластины на поверхность кожи правильно
Прибор выключается во время процедуры	Слабые или разряженные элементы питания	Установите 2 новых одинаковых элемента питания на 1,5 В типа AAA LR 03
	Процедура через 15 мин. закончилась и прибор выключился автоматически	Повторите процедуру или выключите прибор
	Неисправен электродный шнур	Замените электродный шнур
Наложить электродную пластину на кожу затруднительно	Не снята прозрачная пластиковая пленка	Снимите пленку с адгезионной поверхности электродной пластины
	Пластина наложена на кожу сразу после мытья	Просушите пластину
	Повреждена адгезионная поверхность пластины	Замените пластину
Адгезионные поверхности пластин слишком клейкие	Пластины использовались на потной поверхности тела	Поместите пластины на ночь в морозильную камеру
	Пластины промывались слишком долго и (или) слишком часто	
	Пластины хранились при слишком высоких температуре и влажности или под прямыми солнечными лучами	
Слабое ощущение стимуляции	Пластины установлены на тело неплотно	Прижмите пластины к телу плотнее
	Пластины перекрывают одна другую	Наложите пластины на тело без взаимного перекрытия
	Плохой контакт, в месте подсоединения электродного шнура	Обеспечьте хорошее подсоединение электродного шнура
	Малая установленная интенсивность	Увеличьте интенсивность стимуляции поворотом ручки управления
Покраснение или раздражение кожи при стимуляции	Сухая или загрязненная поверхность пластин	Промойте адгезионные поверхности пластин в течение 3-х сек. кончиками пальцев под слабой струей воды
	Повреждение адгезионных поверхностей пластин	Замените пластины

8.1 Обслуживание прибора

- Не пытайтесь ремонтировать прибор самостоятельно - ни одна из его деталей не предназначена для обслуживания пользователем. При обнаружении дефектов обращайтесь в центры технического обслуживания OMRON, адреса которых указаны в Гарантийном талоне к прибору. Прибор не требует специального технического обслуживания.

8.2 Замена элементов питания

- Извлеките элементы питания из батарейного отсека и вставьте 2 новых одинаковых элемента, соблюдая полярность.

Внимание! По вопросу утилизации элементов питания и электромассажера OMRON E4 обратитесь в специализированные пункты приема, расположенные в Вашем городе, или к местным органам власти для получения подробной информации о том, куда и как вернуть для экологически безопасной переработки.

RU

OMRON E4 Русский

Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)

Поскольку количество таких электронных устройств, как ПК и мобильные (сотовые) телефоны, увеличивается, используемые медицинские приборы могут быть чувствительными к электромагнитным помехам, создаваемым другими устройствами.

Электромагнитные помехи могут нарушать работу медицинского прибора и создавать потенциально небезопасную ситуацию.

Медицинские приборы также не должны мешать функционированию других устройств.

Чтобы регламентировать требования по ЭМС (электромагнитной совместимости) с целью предотвращения возникновения небезопасных ситуаций, связанных с использованием продукции, был введен в действие стандарт EN60601-1-2:2007. Этот стандарт определяет уровни устойчивости к электромагнитным помехам, а также максимальные уровни электромагнитного излучения применительно к медицинскому оборудованию.

Данное изделие производства компании OMRON HEALTHCARE соответствует стандарту EN60601-1-2:2007 по защищенности и излучениям.

Тем не менее следует ознакомиться с некоторыми мерами предосторожности.

Не пользуйтесь вблизи прибора мобильными (сотовыми) телефонами и другими устройствами, создающими сильные электрические и электромагнитные поля. Это может нарушать работу прибора и создавать потенциально небезопасную ситуацию.

Рекомендуется соблюдать дистанцию не менее 7 м.

Удостоверьтесь в правильности работы прибора, если дистанция меньше.

Все остальные документы по стандарту EN60601-1-2:2007 доступны в компании OMRON HEALTHCARE EUROPE по адресу, указанному в настоящем руководстве по эксплуатации.

С этой документацией также можно ознакомиться на сайте www.omron-healthcare.com.

Надлежащая утилизация устройства (использованное электрическое и электронное оборудование)

Этот символ на приборе или описании к нему указывает, что данный прибор не подлежит утилизации вместе с другими домашними отходами по окончании срока службы. Чтобы предотвратить возможный ущерб для окружающей среды или здоровья человека вследствие неконтролируемой утилизации отходов, пожалуйста, отделите это изделие от других типов отходов и утилизируйте его надлежащим образом для рационального повторного использования материальных ресурсов.



Для утилизации прибора обратитесь в специализированные пункты приема, расположенные в Вашем городе, или к местным органам власти для получения подробной информации о том, куда и как вернуть данный прибор для экологически безопасной переработки.

Данный прибор не следует утилизировать совместно с другими коммерческими отходами.

Прибор не содержит никаких вредных веществ.

По вопросу утилизации батарей обратитесь в специализированные пункты приема, расположенные в Вашем городе, или к местным органам власти для получения подробной информации о том, куда и как вернуть батареи для экологически безопасной переработки.

OMRON**Е4 Русский****9. Технические характеристики**

Наименование	Электромассажер медицинский OMRON
Модель	E4 (HV-F128-E)
Источник питания	2 щелочных элемента питания на 1,5 В типа AAA LR03
Генерируемые частоты	1-1200 Гц
Потребляемый ток	85 мА
Макс. выходное напряжение	≤ 90 В (при нагрузке 1 кОм)
Макс. выходной ток	≤ 10 мА (при нагрузке 1 кОм)
Условия эксплуатации: температура окружающего воздуха относительная влажность	от +10°C до +40°C от 30% до 85 %
Условия хранения и транспортирования: температура окружающего воздуха относительная влажность атмосферное давление	от -20°C до +60°C от 10% до 95% от 700 гПа до 1060 гПа
Габаритные размеры: Электронный блок	не более 60 × 199 × 21 мм (Ш × В × Г)
Масса	не более 155 г (включая элементы питания)
Комплект поставки	Электронный блок, электродный шнур со штекером, электродные пластины, держатель электродных пластин, комплект батарей, чехол для хранения, руководство по эксплуатации, гарантийный талон
Срок службы:	
электронного блока	7 лет
электродных пластин	6 мес. (при правильной эксплуатации)
элементов питания	Новая щелочная батарея прослужит приблизительно 3 месяца (при использовании 15 минут в день). Примечание: Батареи, входящие в комплект поставки, предназначены только для проверки прибора. Срок их службы может быть менее 3 месяцев.
Дополнительные принадлежности	Электродные пластины (пластины длительного пользования) с держателем. Электродный шнур (с безопасным штекером). Держатель электродных пластин.



=Рабочая часть типа BF
Степень защиты от поражения
электрическим током (токи утечки)



=Внимание: Обязательно прочитайте
Руководство по эксплуатации.

CE 0197 Знак соответствия директиве ЕС

Данное устройство полностью соответствует
требованиям директивы ЕС 93/42/ЕЕС
(директива для медицинских устройств).
Данный продукт OMRON произведен согласно
требованиям системы качества корпорации
OMRON HEALTHCARE, Япония.



По вопросу утилизации элементов питания и электромассажера OMRON E4 обратитесь в специализированные пункты приема, расположенные в Вашем городе, или к местным органам власти для получения подробной информации о том, куда и как вернуть для экологически безопасной переработки.



Данный прибор не следует использовать людям с медицинскими имплантатами, например с кардиостимулятором, искусственным сердцем, легкими или иными электронными системами по поддержке жизни.

RU

OMRON**E4 Türkçe****İçindekiler****Sayfa****Sayfa**

1. Güvenlik notları	100	5. Çalıştırma	107
2. Genel Bakış	101	5.1 Tedavi programı	107
2.1 Kontrol işlevleri	102	5.2 Ayarlar	107
3. Doğru tedavi nasıl seçilir?	103	6. Tedavinin sonu	108
3.1 Program	103	7. Bakım ve Depolama	108
3.2 Ayarlar	104	7.1 Pedleri yapıştırmak zorlaştığında	108
4. Hazırlık	104	7.2 Nasıl temizlenir ve depolanır?	109
4.1 Pillerin takılması	104	8. Sorun Giderme ve Bakım	110
4.2 Cihazı ilk kez kullanırken	105	8.1 Bakım ve yedek parçalar	110
4.3 Uzun Ömürlü pedlerin yapıştırılması	106	8.2 Pillerin değişimi	110
		9. Teknik Veriler	112

**KULLANIM AMACI****Tıbbi Amaç**

Bu Elektronik Sinir Stimülatörü, (kas) ağrısı, sertliği ve yorgunluğu hafifletecek bir masaj aleti olarak kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Masaj etkisi, cildin üzerine yerleştirilen elektrot pedler üzerinden sinirlerin elektronik olarak uyarılması ile sağlanır. Çeşitli masaj bölgeleri ve tedavi programları seçilebilir.

Uygun Kullanıcılar

Cihazı kullanmadan önce lütfen "Güvenlik Notları" bölümünü okuyunuz. (Bu cihazın, "Güvenlik notları" bölümünde cihazı kullanması yasaklanan kişiler tarafından kullanılmaması gerekir.)

Ortam

Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir.

Etki

Masaj aleti: (kas) ağrısının, sertliğin ve yorgunluğun hafifletilmesi

Kullanıma yönelik önlemler

Cihazı kullanmadan önce lütfen "Güvenlik Notları" bölümünü okuyunuz.

1. Güvenlik notları

- Burada bulunan simgeler ve uyarı işaretleri hem sizin güvenliğinizi ve ürünün doğru kullanımı sağlamak hem de yaralanmaları ve/veya malların zarar görmesini önlemek içindir.
- Simgeler ve anlamları şu şekildedir:

Örnek Simgeler	
	⊘ simgesi yasakları belirtir (yapılmaması gerekenler). Belirli yasakları kapsayan hususlar ⊘ simgesinin içinde veya yanında metin veya resimler ile belirtilir. Soldaki simge "Demonte Etme Yasağı" anlamına gelir.
	● simgesi zorunlu olan bir şeyi belirtir (uyulması gerekenler). Belirli zorunlu eylemleri kapsayan hususlar ● simgesinin içinde veya yanında metin veya resimler ile belirtilir. Soldaki simge "Genel zorunlu eylemi" ifade eder.

⚠ TEHLİKE	
Bu cihaz şu tıbbi cihazlar ile birlikte kullanılmamalıdır: (1) Vücut içine nakledilmiş elektronik tıbbi cihazlar, örn. kalp pilleri (2) Solunum cihazları gibi elektronik yaşam destek donanımı (3) Vücuda bağlı elektronik tıbbi cihazlar, örneğin elektrokardiyografar Bu cihazın diğer elektronik tıbbi cihazlar ile birlikte kullanılması söz konusu cihazların hatalı çalışmasına neden olabilir.	

⚠ UYARI	
Şu koşullara sahip olan kişilerin bu cihazı kullanmadan önce hekime başvurmaları gerekir: 1) akut hastalık 2) kötücül ur 3) bulaşıcı hastalık 4) hamilelik 5) kalp yetmezliği 6) yüksek ateş 7) anormal tansiyon 8) cilt duyuşsal bozuklukları veya cilt sorunları 9) tıbbi tedavi alanlar, özellikle rahatsızlık hissedener Kazaya veya hastalığa neden olabilir.	
Bu cihazı, kalbin yakınında, boynun yukarısında, kafada, ağzın çevresinde veya hastalıklı cildin üzerinde kullanmayınız. Kazaya veya hastalığa neden olabilir. - Elektrotların göğüs kafesinin yakınına yerleştirilmesi kardiyak fibrilasyon riskini artırabilir.	

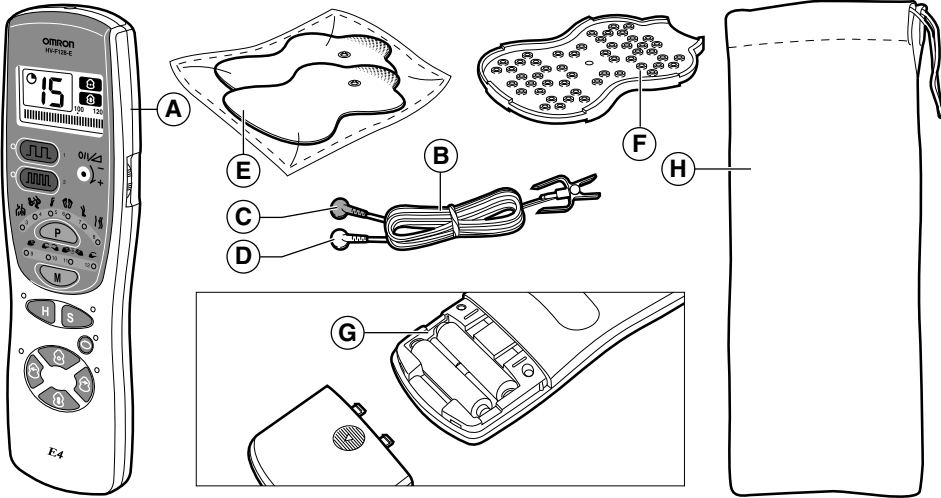
Bu cihazı, diğer bir tedavi cihazı ile aynı anda veya sprey tipi merhemler dahil merhemler ile birlikte kullanmayınız. Rahatsızlığa veya hastalığa neden olabilir. - Bir HASTANIN eşzamanlı olarak yüksek frekanslı bir cerrahi DONANIMA bağlanması STİMÜLATÖR elektrotlarının bulunduğu bölgelerde yanıklara ve STİMÜLATÖRÜN zarar görmesine yol açabilir. - Kısa dalga veya mikro dalga tedavi DONANIMINA yakın bir mesafede (örn. 1 m) çalıştırılması STİMÜLATÖR çıkıtlarında istikrarsızlık meydana getirebilir.	
Bu cihazı, bu kılavuzda belirtilen tedavi dışında amaçlar için kullanmayınız. Kazaya, sorunlara veya cihazın bozulmasına neden olabilir.	
Elektrot kablosu fişini, ana cihazın elektrot kablosu prizi dışında herhangi bir yere takmayınız. Elektrik çarpmasına veya kazaya neden olabilir.	
Bu cihazı demonte etmeyiniz veya değiştirmeyiniz. Yangına, probleme veya kazaya neden olabilir.	

⚠ DİKKAT	
Eğer cihaz düzgün çalışmıyorsa veya rahatsızlık hissediyorsanız, derhal cihazı kullanmayı bırakınız. Vücudunuz veya cildiniz ile ilgili herhangi bir sorun hissederseniz, doktora başvurunuz ve talimatlarına uyunuz.	
Eğer tedavi sırasında elektrot pedini vücudunuzun başka bir bölgesine götürmek isterseniz, gücü kesmeyi unutmayınız. Kesmezseniz, şiddetli bir elektrik çarpmasına maruz kalabilirsiniz.	
Tedavi sırasında Pedleri başka bir kişiye bağlamaya çalışmayınız. Şiddetli bir elektrik çarpmasına maruz kalabilirsiniz.	
Elektronik bir cihaz bağlı iken tedaviye başlamayınız. Cihazın ayarları ve süreleri etkilenebilir.	
Bu cihazı, bebekler veya düşüncelerini ifade edemeyen kişiler üzerinde kullanmayınız. Kazaya veya hastalığa neden olabilir.	
Bu cihazı, banyolar gibi yüksek oranda nem bulunan yerlerde veya banyo yaparken ya da duş alırken kullanmayınız. Şiddetli bir elektrik çarpmasına maruz kalırsınız.	

OMRON**E4 Türkçe**

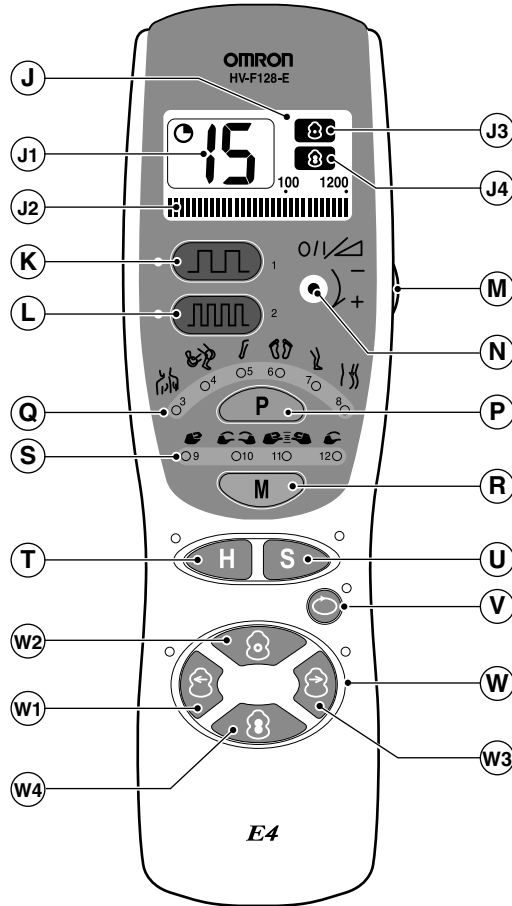
Bu cihazı uyurken kullanmayınız. Ana cihazda sorun çıkabilir veya ped beklenmedik bir bölgeye hareket edip hastalığa neden olabilir.	
Bu cihazı araç kullanırken kullanmayınız. Ani güçlü uyarım alınması trafik kazasına veya sorunlara yol açabilir.	
Elektrot Pedini tedavi sonrasında cilde yapışık halde bırakmayınız. Uzun süre bağlı kalması cildin tahriş olmasına veya enfeksiyona neden olabilir.	
Kemer tokası veya kolye gibi herhangi bir metal eşyanın tedavi sırasında Elektrot Padi ile temas etmemesine özen gösteriniz. Şiddetli bir elektrik çarpmasına maruz kalabilirsiniz.	
Bu cihazın yakınında cep telefonu veya diğer elektronik cihazları kullanmayınız.	
Bu cihazı, uzun bir süre (30 dakikadan fazla) boyunca bir bölgeyi tedavi etmek için kullanmayınız. Tedavi edilen bölgedeki kaslar yorulup fiziksel durumda kötüleşmeye neden olabilir.	
Uzun Ömürlü pedlerin yapışkan yüzeylerinin hasar görmemesi için sadece cilt veya tutucusu ile temas ettiriniz.	

2. Genel Bakış



- A Ana cihaz
- B Güvenlik prizli elektrot kablosu
- C Kırmızı konektör
- D Beyaz konektör

- E Uzun Ömürlü pedler
- F Uzun Ömürlü pedlerin tutucusu
- G Pil bölümü
- H Yumuşak bez saklama torbası

OMRON**E4 Türkçe****2.1 Kontrol işlevleri****J** Ekran:**J1** Kalan tedavi süresi (dakika),**J2** Yanıp sönen frekans göstergesi,**J3** Nokta Modu Göstergesi,**J4** Geniş Modu Göstergesi.**K** Düşük frekans düğmesi: Kas tutulması tedavisi için seçilir.**L** Yüksek frekans düğmesi: Akut ağrı tedavisi için seçilir.**M** Açma/Kapama ve Ayar Düğmesi: Cihazı açmak/kapatmak ve yoğunluğu ayarlamak için kullanılan düğme.**N** Cihazın açık veya kapalı olduğunu ve 0 ila 10 arasında yoğunluğu belirten gösterge.**P** Vücut kısmı düğmesi: Vücut bölgesi seçimi için kullanılır.**Q** Vücut kısmı göstergesi (omuz, eklem, kol, ayak tabanı, bacak, sırt).**R** Masaj düğmesi: Favori masaj yöntemi seçimi için kullanılır.**S** Masaj yöntemi göstergesi (hafif vuruş, yağurma, itme ve ovuşturma).**T** Hiper düğmesi: Yoğunluğun kademeli olarak artırılması için kullanılır.**U** Hassas düğmesi: Hassas uyarım seçmek için kullanılır.**V** Tekrar düğmesi: Favori uyarımın tekrarlanması için kullanılır.**W** Nokta/Geniş:**W1** Sol (kırmızı) Uzun Ömürlü ped,**W2** Titreşim tek bir noktaya uygulanır,**W3** Sağ (beyaz) Uzun Ömürlü ped,**W4** Titreşim geniş bir yüzeye uygulanır.**TR**

OMRON**E4 Türkçe****3. Doğru tedavi nasıl seçilir?****Tıbbi Amaç**

Bu Elektronik Sinir Stimülatörü, (kas) ağrısı, sertliği ve yorgunluğu hafifletecek bir masaj aleti olarak kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Masaj etkisi, cildin üzerine yerleştirilen elektrot pedler üzerinden sinirlerin elektronik olarak uyarılması ile sağlanır. Çeşitli masaj bölgeleri ve tedavi programları seçilebilir.

3.1 Program

Doğru tedavi, on iki tedavi programı arasından seçilir (aşağıdaki tabloya bakınız).

Bir tedavi programı 15 dakika sürer.

	Şikayet	Program	Etki
1	Kas tutulması, uyuşukluk		Düşük frekansta çeşitli titreşim kombinasyonları ile kan dolaşımını hızlandırır. Bu program uzun süreli kullanımda etkilidir
2	Akut ağrı		Yüksek frekanslı titreşimler akut ağrısı hızlı bir şekilde azaltır
3	Omuz tutulması		Çeşitli titreşimler ile kan dolaşımını hızlandırır ve yorgunluğu azaltır
4	Akut dirsek veya diz ağrısı		Yüksek frekanslı titreşimler ağrısı hızlı bir şekilde azaltır
5	Kol yorgunluğu		Çeşitli titreşimlerle kan dolaşımını hızlandırır
6	Ayaklarda şişme ve yorgunluk		Çeşitli titreşimlerle ayaklarda kan ve vücut sıvısı dolaşımını hızlandırır
7	Baldırda şişme ve yorgunluk		Çeşitli titreşimlerle uzuvlarda kan ve vücut sıvısı dolaşımını hızlandırır
8	Sırt ağrısı veya bel tutulması		Düşük frekanslı titreşimlerle kan dolaşımını hızlandırır ve sinir ağrısını (nevralji) azaltır
9	Çeşitli belirtiler		Favori masaj yönteminiz ile tutulmaları, ağrısı ve yorgunluğu (hafif vuruş, yoğurma, itme ve ovuşturma) azaltır
10			
11			
12			

OMRON**E4 Türkçe**

3.2 Ayarlar

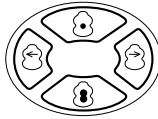
Favori tedavinizi elde etmek için birkaç ayar yapılabilir. Favori tedavinizi, tedavi programına başlamadan önce ayarlayabilir ya da tedavi programını, tedavi esnasında değiştirebilirsiniz.

Hiper mod ve Hassas mod



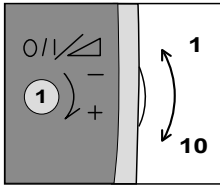
Hiper ya da Hassas mod seçeneklerinden birini seçebilirsiniz. Hiper mod, tedavi esnasında uyarımı kademeli olarak artırır ve tutulmaları etkili bir şekilde azaltır. Hassas mod, rahatsızlık hissi vermeyen bir uyarım ile tutulmaları azaltır.

Tedavi yüzeyi



Tedavi, Uzun Ömürlü pedler ile belirli bir noktaya ya da geniş bir yüzeye uygulanabilir.

Yoğunluk



Masajın yoğunluk seviyesi bir düğme aracılığıyla ayarlanabilir.

Tekrar



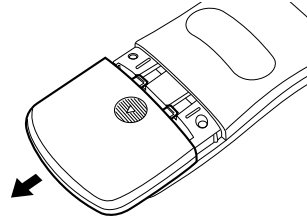
Favori uyarımınızı tekrarlayabilirsiniz. Tekrar düğmesine basıldığında, seçili olan tedavi programının son kısmı tekrar edilir. Tekrar düğmesi devre dışı bırakıldığında tedavi programı kaldığı yerden devam eder.

4. Hazırlık

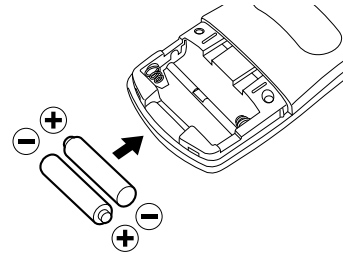
4.1 Pillerin takılması



- 1 Açma/Kapama düğmesini KAPALI konumuna getiriniz.

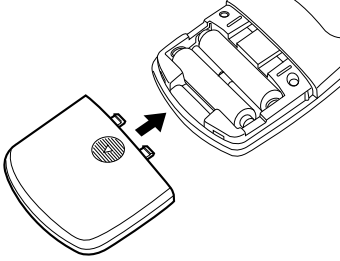


- 2 Pil kapağını açınız.

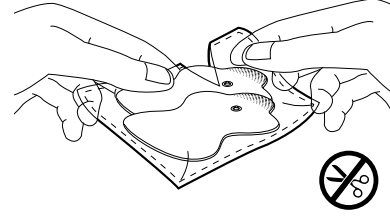


- 3 Pil bölmesine iki adet pil takınız.
Dikkat! Aynı tür iki adet pil kullanınız!

TR

OMRON**E4 Türkçe**

- 4 Pil kapağını, pil bölmesine yerleştiriniz.

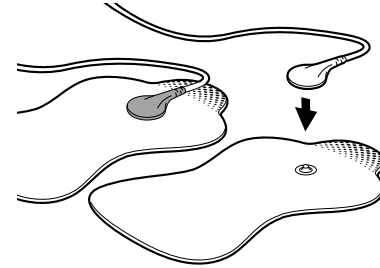


- 2 Uzun Ömürlü pedleri kapalı paketlerinden çıkarınız.

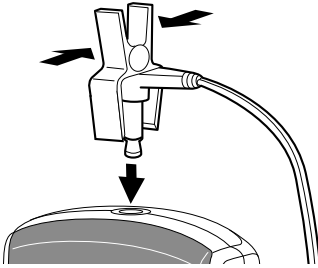
4.2 Cihazı ilk kez kullanırken



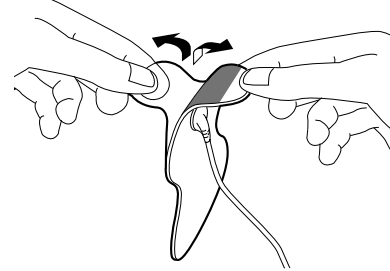
Dikkat! Cihazın kapalı olduğundan ve pillerinin doğru takıldığından emin olunuz!



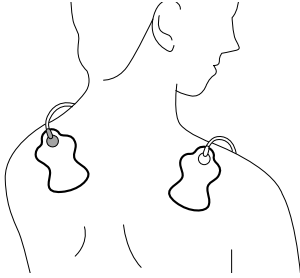
- 3 Elektrot kablosunu Uzun Ömürlü pedlere bağlayınız.



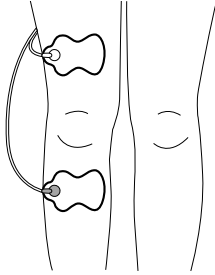
- 1 Güvenlik prizini sıkı bir şekilde kavrayarak ana cihaza bağlayınız.



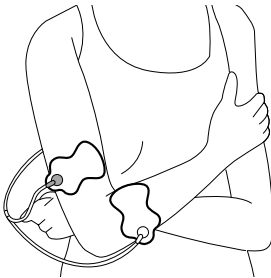
- 4 Uzun Ömürlü pedlerin koruyucu filmini çıkarıp pedleri doğrudan cildinize yapıştırınız.
Dikkat! Uzun Ömürlü pedlerin yapışkan yüzeylerine zarar vermeyiniz!

OMRON**E4 Türkçe****4.3 Uzun Ömürlü pedlerin yapıştırılması****Dikkat!** Her zaman temiz Uzun Ömürlü pedler kullanınız!**Dikkat!** Uzun Ömürlü pedleri katlamayınız!**Dikkat!** Kolye ve kemer tokası gibi metal nesneleri Uzun Ömürlü pillerle temas ettirmekten kaçınınız!

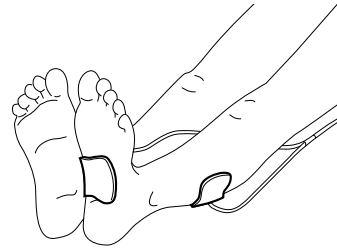
- Uzun Ömürlü pedleri omurga ortada olacak şekilde omuzlara yapıştırınız.



- Uzun Ömürlü pedleri ağrıyı hissettiğiniz eklem bölgesinin iki tarafına yapıştırınız.



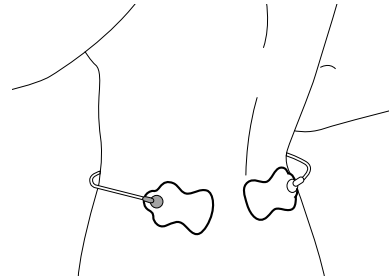
- Uzun Ömürlü pedleri üst kolda ağrıyı hissettiğiniz bölgeye yapıştırınız.



- Uzun Ömürlü pedlerden birini soğuk hissettiğiniz ayağınızın tabanına diğerini de baldırınıza yapıştırınız.
Dikkat! Uzun Ömürlü pedleri iki ayağınızın tabanına aynı anda yapıştırmayınız!



- Uzun Ömürlü pedleri baldırda ağrı hissettiğiniz bölgeye yapıştırınız.



- Uzun Ömürlü pedleri omurga merkezde olacak şekilde bel kısmına yapıştırınız.

TR

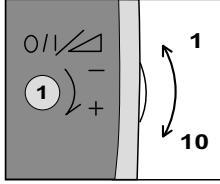
OMRON

E4 Türkçe

5. Çalıştırma

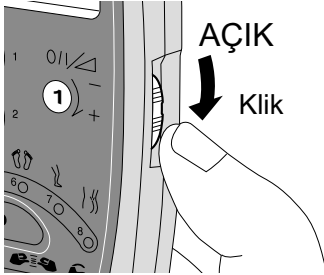
Dikkat! Bileşenlerin iyi bir şekilde bağlandığından ve Uzun Ömürlü pedlerin, vücudunuzda tedavi etmek istediğiniz bölgeye sabitlendiğinden emin olunuz!

Dikkat! Tedavi esnasında elektrot kablosunu çekmeyiniz!

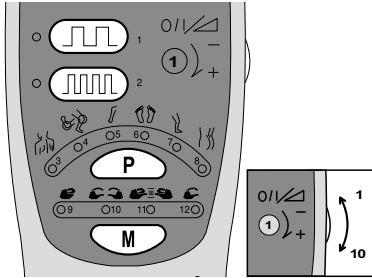


Not: Gerekirse yoğunluk (1-10) için Ayar Düğmesini çeviriniz.

5.1 Tedavi programı

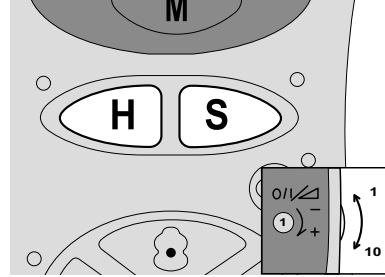


1 Açma/Kapama düğmesini seviye 1'e getiriniz.

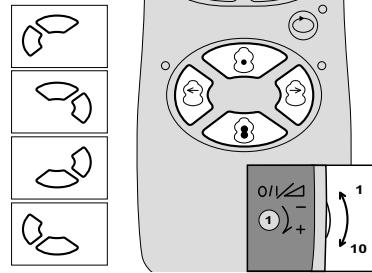


2 Şikayetinize göre on iki programdan birini seçiniz.

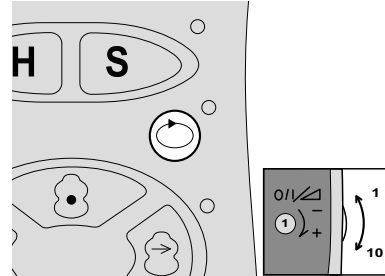
5.2 Ayarlar



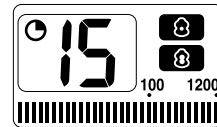
1 Hiper veya Hassas modu seçiniz.
Hiper modu seçmek için Hiper düğmesine 3 saniye kadar basınız.



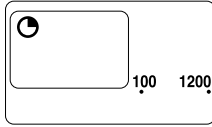
2 Nokta titreşim veya geniş titreşim seçiniz.



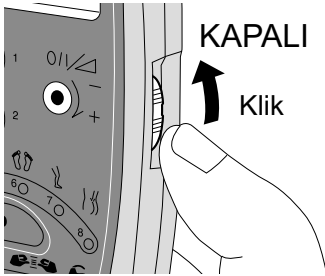
3 Önceki tedavi programını tekrar başlatmak için tekrar tuşuna basınız.



Tedavi programı 15 dakika sürer.

OMRON**E4 Türkçe****6. Tedavinin sonu**

15 dakika sonra masaj aleti otomatik olarak durur.



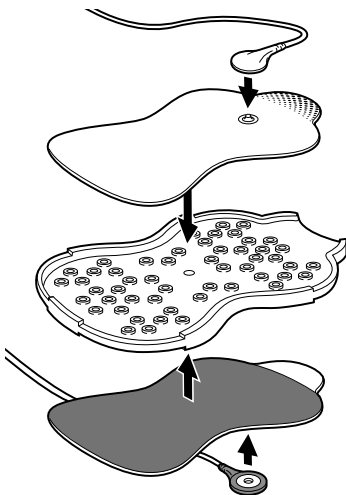
1 Gerekirse programı durdurunuz.

Dikkat! Tedavi programını değiştirmek istediğinizde tedaviyi durdurunuz!

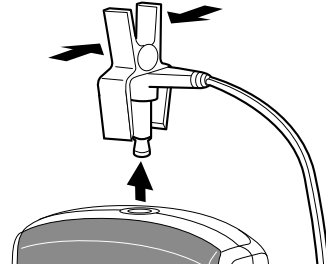
Dikkat! Uzun Ömürlü pedi hareket ettirmek istediğinizde tedaviyi durdurunuz!

Dikkat! Cildinizde veya vücudunuzda herhangi bir rahatsızlık hissederseniz tedaviyi durdurunuz!

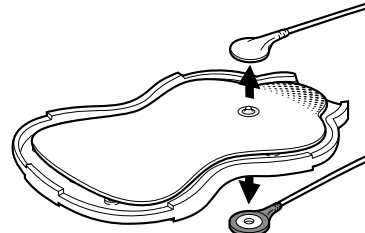
Dikkat! Masaj aleti düzgün bir şekilde çalışmıyorsa veya herhangi bir rahatsızlık hissediyorsanız tedaviyi durdurunuz!



2 Uzun Ömürlü pedleri sökünüz ve Uzun Ömürlü ped tutucusuna yerleştiriniz.



3 Güvenlik prizini sıkı bir şekilde kavrayarak ana cihazdan ayırınız.



4 Elektrot Kablosunun Uzun Ömürlü Pedlerle olan bağlantısını kesiniz.

7. Bakım ve Depolama**7.1 Pedleri yapıştırmak zorlaştığında**

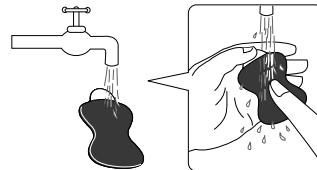
Yapışkan yüzey kirlendiğinde ve Pedleri yapıştırmak zorlaştığında Pedleri yıkayınız.

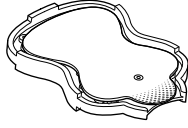
- Pedleri her otuz kullanımdan sonra yıkayınız. Pedler yaklaşık olarak on kez yıkanabilir.
- Pedler sarf malzemeleridir. Yapışkan yüzey zarar gördüğünde isteğe bağlı Pedleri satın alınız. (Bkz. sayfa 112.)

* Pedlerin ömrü yıkama sıklığına, cildin durumuna ve depolama durumuna göre farklılık gösterebilir. Pil değişimi için standart

1 Gücü kesiniz ve ardından Elektrot Kablosunu Pedden sökünüz.

2 Pedi birkaç saniye boyunca yavaş akan soğuk su altında parmak uçlarınız ile hafifçe yıkayınız.

**TR**

OMRON**E4 Türkçe**

- 3 Pedleri yeteri kadar kurutunuz ve yapışkan yüzeyin açık havada kurummasını sağlayınız.**
- * Yapışkan yüzeyi kağıt mendil veya bez parçası ile silerek temizlemeyiniz. Eğer bir kağıt mendil yanlışlıkla yapışkan yüzeye yapışırsa, çıkarmaya çalışmayınız. Bunun yerine, az miktarda su ile kağıt mendili nemlendiriniz; ardından kolayca çıkacaktır.
- 4 Depolama amacıyla Pedi Elektrot Tutucusuna hafifçe takınız.**

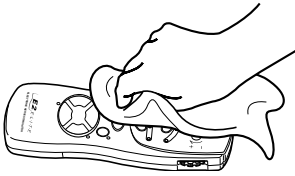
Pedlerin kullanımı hakkında OMRON'dan genel tavsiyeler

- Sıcak su, deterjan veya tiner ya da benzin gibi kimyasallar kullanmayınız.
- Yapışkan yüzeyi tırnağınızla veya fırçayla kazımayınız.
- Pedleri çok uzun süre veya çok sık yıkamayınız.
- Pedleri yüksek sıcaklık, yüksek nem ve doğrudan güneş ışığı altında depolamayınız.
- * Yapışkan yüzey zarar görebilir ve Pedlerin ömrü kısalabilir.
- * Eğer yapışkan yüzey yapış yapış olursa veya Ped ayrılırsa, Pedi bir geceliğine buzdolabında bırakınız (dondurmayınız). Yapışma özelliği geri getirilebilir.

7.2 Nasıl temizlenir ve depolanır?

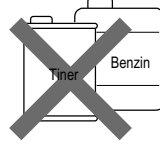
Cihaz nasıl temizlenir?

- Cihazı her zaman temiz tutunuz.
- Cihazı temizleyeceğiniz zaman Gücü kestiğinizden ve Elektrot Kablosunu Ana Cihazdan çıkardığınızdan emin olunuz.

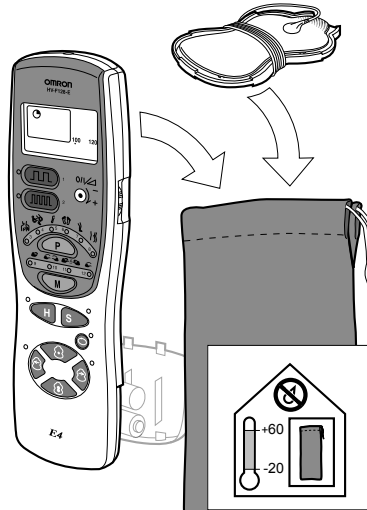


- Yumuşak bir bez ile Ana Cihaz üzerindeki lekeleri silerek temizleyiniz.
- Eğer cihaz fazla kirlenmişse, su veya deterjan ile nemlendirilmiş bir bez ile silerek temizleyiniz. Kuru bir bez ile cihazı siliniz.
- * Ana Cihazın içine hiç su kaçmaması için dikkatli olunuz.

Bakım ve depolama notları



- Cihazı temizlemek için eter, tiner veya benzin kullanmayınız.
- Cihazı yüksek sıcaklık, yüksek nem ve doğrudan güneş ışığı altında veya çok fazla toz ve/veya aşındırıcı gaz bulunan yerlerde muhafaza etmeyiniz.
- Cihazı çocukların erişebileceği yerlerde tutmayınız.
- Eğer cihazı üç aydan daha fazla bir süre boyunca kullanmayacaksanız, pilleri çıkardıktan sonra cihazı depolayınız.
- * Eğer yukarıda ifade edilen notları veya cihazın doğru kullanımı ile ilgili talimatları takip etmezseniz, OMRON cihazın kalitesi konusunda sorumlu tutulamaz.



- Masaj aletini ve ped tutucusunu yumuşak depolama torbasına koyunuz.
- Masaj aletini kuru, kapalı bir ortamda -20°C ve 60°C arasında sıcaklıkta saklayınız.
- Dikkat!** Uzun süreli depolama için pilleri çıkarınız (üç aydan fazla!)

OMRON**E4 Türkçe****8. Sorun Giderme ve Bakım**

Sorun	Neden	Düzeltilme
Cihaz açılmıyor	Piller yanlış yönde takılmış	Pilleri doğru yönde takınız
Cihaz çok erken kapanıyor	Uzun Ömürlü pedler cilde düzgün bir şekilde yerleştirilmemiş	Uzun Ömürlü pedleri cilde düzgün bir şekilde yerleştiriniz
Masaj aleti kullanımdayken cihaz kapanıyor	Piller zayıf/bitmiş	Aynı türde iki adet AAA LR03 tipi 1,5 V alkali pil takınız
	Tedavi süresi 15 dakikayı geçmiş ve güç otomatik olarak kapanmış	Tedaviyi tekrar başlatınız veya masaj aletini kapatınız
	Elektrot Kablosu kırık	Elektrot kablosunu değiştiriniz
Uzun Ömürlü pedler cilde yapışmıyor	Şeffaf film çıkarılmamış	Uzun Ömürlü pedin yapışkan yüzeyindeki filmi çıkarınız
	Uzun Ömürlü ped yıkandıktan sonra hemen yapıştırılmış	Uzun Ömürlü pedi yeterince kurutunuz
	Uzun Ömürlü pedin yapışkan yüzeyi hasar görmüş	Uzun Ömürlü pedi değiştiriniz
Uzun Ömürlü pedin yapışkan yüzeyi yapış yapış	Uzun Ömürlü ped terleme esnasında yapıştırılmış	Uzun Ömürlü pedi gece boyunca dondurucuda bekletiniz
	Uzun Ömürlü ped çok uzun süre ve/veya çok sık yıkanmış	
	Uzun Ömürlü pedler yüksek sıcaklıklarda, yüksek nemde saklanmış veya doğrudan güneş ışığına maruz bırakılmış	
Uyarımı hissetmek zor	Uzun Ömürlü pedler cilde düzgün bir şekilde yerleştirilmemiş	Uzun Ömürlü pedi cilde tam olarak yapıştırınız
	Uzun Ömürlü pedler birbiri üzerine konmuş	Uzun Ömürlü pedleri birbiri üstüne bindirmeden yeniden yapıştırınız
	Elektrot kablosu düzgün bir şekilde bağlanmamış	Elektrot kablosunu düzgün bir şekilde bağlayınız
Ciltte kızarıklık veya tahriş var	Uzun Ömürlü pedlerin yapışkan yüzeyi kirlili veya kuru	Uzun Ömürlü pedleri musluğu fazla açmadan suyun altında parmak uçlarınızla 3 saniye süresince yumuşak bir şekilde yıkayınız
	Uzun Ömürlü pedlerin yapışkan yüzeyi hasar görmüş	Uzun Ömürlü pedleri değiştiriniz

8.1 Bakım ve yedek parçalar

- Herhangi bir bakım işlemini kendi kendinize yapmayınız. Herhangi bir arıza durumunda müşteri hizmetleri ya da Omron yetkili satıcısıyla iletişime geçiniz.

8.2 Pillerin değişimi

- Pilleri pil bölmesinden çıkarınız ve aynı türde iki adet yeni pil takınız.

Dikkat! Kullanılmış pillerin imhası, pillerin imhasına yönelik ulusal mevzuata uygun olarak gerçekleştirilmelidir.

TR

OMRON**E4 Türkçe****Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) ile İlgili Önemli Bilgiler**

PC'ler ve mobil (cep) telefonlar gibi çok sayıda elektronik cihaz ile birlikte, kullanılmakta olan tıbbi cihazlar diğer cihazlardan kaynaklanan elektromanyetik parazite maruz kalabilir. Elektromanyetik parazit, tıbbi cihazın hatalı çalışmasına yol açabilir ve potansiyel olarak güvenli olmayan bir durum yaratabilir. Tıbbi cihazlar da diğer cihazlarda parazite neden olmamalıdır.

Güvenli olmayan ürün durumlarını önlemek amacıyla EMC (Elektromanyetik Uyumluluk) gereksinimlerini düzenlemek için, EN60601-1-2:2007 standardı uygulanmıştır. Bu standart, tıbbi cihazlar için maksimum elektromanyetik emisyon seviyelerinin yanı sıra elektromanyetik parazitlere karşı bağışıklık seviyelerini de tanımlamaktadır.

OMRON Healthcare tarafından üretilen bu tıbbi cihaz hem bağışıklık hem de emisyonlar açısından EN60601-1-2:2007 standardına uygundur. Buna rağmen, özel tedbirlerin alınmasına ihtiyaç duyulur:

Tıbbi cihazın yakınında, güçlü elektriksel veya elektromanyetik alanlar oluşturan, mobil (cep) telefonları veya diğer cihazları kullanmayınız. Bu, cihazın hatalı çalışmasına yol açabilir ve potansiyel olarak güvenli olmayan bir durum yaratabilir.

Minimum 7 m'lik bir mesafe bırakılması önerilir. Mesafenin daha kısa olması durumunda cihazın doğru çalıştığını doğrulayınız.

EN60601-1-2:2007 uyarınca daha fazla belge işbu kullanma kılavuzunda belirtilen adreste OMRON Healthcare Europe tarafından sunulmaktadır.

Belgeler ayrıca www.omron-healthcare.com adresinde de mevcuttur.

Bu Ürünün Doğru Şekilde İmha Edilmesi (Atık Elektrikli ve Elektronik Donanım)

Ürün veya belgelerinin üzerinde gösterilen bu işaret, kullanma süresinin sonunda diğer evsel atıklarla birlikte imha edilmemesi gerektiğini gösterir. Kontrolsüz atık bertarafı ile çevreye ve insan sağlığına verilecek olası zararı önlemek için, lütfen bu ürünü diğer türlerdeki atıklardan ayırınız ve maddi kaynakların sürdürülebilir bir şekilde yeniden kullanılmasını desteklemek için sorumlu bir şekilde geri dönüşümünü sağlayınız.



Ev kullanıcıları, çevre açısından güvenli geri dönüşüm amacıyla bu ürünü nereye ve nasıl götüreceklarının ayrıntıları için bu ürünü satın almış oldukları satıcı veya yerel devlet dairesi ile irtibat kurmalıdır.

Ticari kullanıcılar tedarikçileri ile irtibat kurmalı ve satın alma sözleşmelerinin şartlarını ve koşullarını kontrol etmelidir. Bu ürün, imha amacıyla diğer ticari atıklar ile karıştırılmamalıdır.

Bu ürün, hiçbir tehlikeli madde içermez.

Kullanılmış pillerin imhası, pillerin imhasına yönelik ulusal mevzuata uygun olarak gerçekleştirilmelidir.

OMRON**E4 Türkçe****9. Teknik Veriler**

Ürün Tanımı	Elektronik Titreşimli Masaj Aleti
Model (kod)	E4 (HV-F128-E)
Güç Kaynağı	3 VDC (AAA LR03 tipi 2 1,5 V alkali pil)
Pil Ömrü	Yaklaşık olarak 3 ay: Günde 15 dakika sürekli kullanım Yaklaşık olarak 2 ay: Günde 15 dakika sürekli Hiper modda kullanım
Frekans Üretimi	Yaklaşık 1 ila 1200 Hz
Güç Tüketimi	Yaklaşık 85 mA
Maksimum Çıkış Voltajı	$U \leq 90 \text{ V}$ (1 k Ω yük sırasında)
Maksimum Çıkış Akımı	$I \leq 10 \text{ mA}$ (1 k Ω yük sırasında)
Çalışma Sıcaklığı ve nem	10°C ila 40°C, %30 ila %85 BN
Depolama Sıcaklığı ve nem	-20°C ila 60°C, %10 ila %95 BN
Ana Cihaz Ölçüleri	60 (G) x 199 (Y) x 21 (D) mm
Ağırlık	Yaklaşık 155 g (piller dahil)
Paket İçeriği	Elektrot kablosu Uzun Ömürlü pedler Ekran pilleri (AAA LR03 tipi 2 adet aynı tür 1,5 V alkali pil) Uzun Ömürlü ped tutucusu Yumuşak bez torba Kullanım kılavuzu

Teknik özellikler bildirimde bulunulmadan değiştirilebilir.

Mevcut aksesuarlar / yedek parçalar:

1. Elektrot Pedleri (Uzun Ömürlü Pedler) tutucu ile birlikte
2. Elektrot Kablosu (güvenlik prizi ile birlikte)
3. Elektrot Pedi Tutucu

sipariş no. 4928818-7

sipariş no. 3027801-6

sipariş no. 1614950-5



BF Tipi



Bu ürünün ve kullanılmış pillerin imhası, elektronik ürünlerin imhasına yönelik ulusal mevzuata uygun olarak gerçekleştirilmelidir.



Bu kılavuzdaki talimatları dikkatlice okuyunuz.

CE0197

Bu ürün kalp pili, yapay kalp, akciğer veya diğer elektronik yaşam destek sistemleri gibi tıbbi implantları bulunan kişiler tarafından kullanılmamalıdır.

Bu cihaz, 93/42/EEC sayılı EC yönergesinin (Tıbbi Cihaz Yönergesi) hükümlerini karşılamaktadır.
Bu OMRON ürünü, OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. Japan'ın sıkı kalite sistemine göre üretilmektedir.

TR



٩. البيانات الفنية

وصف المنتج	جهاز تدليك بالنبضات الإلكترونية
رمز الطراز	E4 (HV-F128-E)
مصدر الطاقة	٣ فولت تيار مباشر (بطاريتان قلويتان بقوة ١,٥ فولت من النوع AAA LR03)
العمر الافتراضي للبطارية	حوالي ٣ أشهر: عند الاستخدام لمدة ١٥ دقيقة في اليوم بشكل متواصل شهران تقريباً: عند الاستخدام لمدة ١٥ دقيقة في اليوم بشكل متواصل في الوضع الفائق ما بين ١ و ١٢٠٠ هرتز تقريباً ٨٥ مللي أمبير تقريباً
الترددات المتولدة عن الجهاز	٨٥ مللي أمبير تقريباً
استهلاك الطاقة	U ≥ ٩٠ فولت (عند حمل ١ كيلو أوم)
أقصى جهد كهربائي خارج	U ≥ ١٠ مللي أمبير (عند حمل ١ كيلو أوم)
أقصى تيار خارج	درجة الحرارة ونسبة الرطوبة التي يعمل بها الجهاز من ١٠ إلى ٤٠ درجة مئوية، ومن ٣٠ إلى ٨٥٪ رطوبة نسبية
درجة الحرارة ونسبة الرطوبة التي يعمل بها الجهاز من ١٠ إلى ٤٠ درجة مئوية، ومن ٣٠ إلى ٨٥٪ رطوبة نسبية	من ٢٠ إلى ٦٠ درجة مئوية، وما بين ١٠ إلى ٩٥٪ رطوبة نسبية
أبعاد الوحدة الأساسية	٦٠ مم (العرض) × ١٩٩ مم (الارتفاع) × ٢١ مم (العمق)
الوزن	١٥٥ جم تقريباً (شاملاً البطاريات)
محتويات العلبة	سلك القطب الكهربائي مجموعة من الوسائد المعمرة بطاريات للشاشة (بطاريتان قلويتان متطابقتان بقوة ١,٥ فولت من النوع AAA LR03) حامل الوسائد المعمرة حقيبة مصنوعة من نسيج ناعم دليل الاستخدام

قد تتغير المواصفات من دون إشعار سابق.

المستلزمات المتوافرة وقطع الغيار:

١. وسائد بأقطاب كهربائية (وسائد معمرة) مع حامل
٢. سلك قطب كهربائي (بقياس أمان)
٣. حامل الوسائد ذات القطب الكهربائي

رقم الطلب 4928818-7

رقم الطلب 3027801-6

رقم الطلب 1614950-5

يجب الالتزام بالقوانين التي تنظم التخلص من المنتجات الإلكترونية في بلدك عند التخلص من هذا المنتج والبطاريات المستخدمة.



نوع BF



يجب ألا يستخدم الأفراد المزروع لهم أجهزة طبية؛ مثل جهاز تنظيم ضربات القلب، والقلب الصناعي أو الرئة الصناعية أو الأجهزة الطبية الأخرى التي تساعد على بقاء المريض على قيد الحياة؛ هذا الجهاز.



اقرأ التعليمات الواردة في هذا الدليل بعناية.



CE0197

هذا المنتج مطابق لأحكام معيار المفوضية الأوروبية رقم 93/42/EEC (الخاص بالأجهزة الطبية).
أنتجت شركة OMRON هذا المنتج وفقاً لنظام الجودة الصارم الخاص بشركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. باليابان.



الأسلوب السليم للتخلص من هذا المنتج (نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية)

يعني وضع هذه العلامة على المنتج أو الكتيبات والأدلة الخاصة به أنه يجب عدم التخلص منه بعد انتهاء مدة صلاحيته للاستخدام ضمن المخلفات المنزلية. ولمنع احتمال حدوث أي ضرر بالبيئة أو بالصحة نتيجة التخلص غير المنظم من النفايات، يُرجى فصل هذا الجهاز عن أنواع المخلفات الأخرى عند التخلص منه، كما يُرجى أيضاً إعادة تدويره لتشجيع إعادة استخدام الموارد بما يحقق التنمية المستدامة.

ويجب على مستخدمي الجهاز في المنازل الاتصال بتاجر التجزئة الذي اشترؤ منه هذا المنتج أو مكتب حكومتهم المحلية للتعرف على الأماكن التي يمكنهم التخلص فيها من هذا المنتج بحيث يمكن إعادة تدويره دون الإضرار بالبيئة.

أما بالنسبة لمستخدمي هذا الجهاز من الشركات والمؤسسات فيجب عليهم الرجوع إلى مورد الجهاز ومراجعة شروط عقد الشراء. علماً بأن هذا الجهاز يجب ألا يوضع مع المخلفات التجارية عند التخلص منه.

لا يحتوي هذا المنتج على أي مواد خطرة.

يجب التخلص من البطاريات المستهلكة وفقاً للقواعد المنظمة للتخلص من البطاريات في دولتك.

معلومات هامة حول التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)

مع الزيادة المطردة في عدد الأجهزة الإلكترونية مثل الحواسيب الشخصية والهواتف المحمولة (الخلوية)، قد تتعرض الأجهزة الطبية المستخدمة للتداخل الكهرومغناطيسي من الأجهزة الأخرى. قد يؤدي التداخل الكهرومغناطيسي إلى عمل الجهاز الطبي بصورة غير صحيحة وقد ينتج عن ذلك مواقف تكل باعتبارات السلامة. كما يجب أيضاً ألا تتداخل الأجهزة الطبية مع الأجهزة الأخرى.

ومن أجل تنظيم متطلبات التوافق الكهرومغناطيسي ومنع حدوث أي مواقف غير آمنة عند استخدام المنتجات، تم تطبيق معيار EN60601-1-2:2007. ويحدد هذا المعيار مستويات المقاومة للتداخلات الكهرومغناطيسية، بالإضافة إلى المستويات القصوى للانبعاثات الكهرومغناطيسية للأجهزة الطبية.

ويتوافق هذا الجهاز الذي أنتجته شركة OMRON Healthcare مع هذا المعيار EN60601-1-2:2007 من حيث المقاومة والانبعاثات. ومع ذلك، فإن هناك احتياطات خاصة يجب مراعاتها:

لا تستعمل الهواتف المحمولة (الخلوية) أو أي أجهزة تنتج عنها مجال كهربي أو كهرومغناطيسي قوي بالقرب من الأجهزة الطبية. فقد يؤدي هذا إلى خلل في عمل الجهاز الطبي وقد ينتج عن ذلك مواقف تكل باعتبارات السلامة. والمسافة الموصى بتركها بين هذه الأجهزة والجهاز الطبي هي سبعة أمتار كحد أدنى، ولذا يجب عليك التأكد من عمل الجهاز بصورة سليمة إذا كانت المسافة أقصر من ذلك.

كما تتوافر لدى شركة OMRON Healthcare Europe في عنوانها الموضح في هذا الدليل المزيد من الوثائق وفقاً لمتطلبات معيار EN60601-1-2:2007.

ويمكن الحصول على هذه الوثائق أيضاً من على الموقع الإلكتروني www.omron-healthcare.com

٨. استكشاف المشكلات وإصلاحها والصيانة

المشكلة	السبب	الحل
الجهاز لا يبدأ التشغيل	تم إدخال البطاريات باتجاه خاطئ	قم بإدخال البطاريات في الاتجاه الصحيح
تنقطع الطاقة بسرعة	الوسائد المعمرة غير متصلة بالجلد بشكل سليم	قم بتوصيل الوسائد المعمرة بالجلد بشكل سليم
تنقطع الطاقة أثناء استخدام جهاز التدليك	البطاريات ضعيفة/مستهلكة	ضع بطاريتين فلويتين جديدتين متطابقتين بقدرة ١,٥ فولت من النوع AAA LR03
	انتهت فترة العلاج التي تبلغ ١٥ دقيقة وتنقطع الطاقة تلقائيًا	ابدأ العلاج من جديد أو أوقف تشغيل جهاز التدليك
	سلك القطب الكهربائي مقطوع	استبدل سلك القطب الكهربائي
توجد صعوبة في توصيل الوسادة المعمرة بالجلد	لم يتم نزع الطبقة البلاستيكية الشفافة	انزع الطبقة البلاستيكية الموجودة على السطح الشفاف للوسادة المعمرة
	تم وضع الوسادة المعمرة بعد الغسيل مباشرة	قم بتجفيف الوسادة المعمرة جيدًا
	السطح اللاصق للوسادة المعمرة تالف	استبدل الوسادة المعمرة
السطح اللاصق للوسادة المعمرة لزج	استخدام الوسادة المعمرة أثناء التعرق تم غسل الوسادة المعمرة لمدة طويلة جدًا و/أو مرات كثيرة تم تخزين الوسائد المعمرة في درجة حرارة مرتفعة أو رطوبة عالية أو تحت ضوء الشمس المباشر	ضع الوسادة المعمرة في مجمد طوال الليل
توجد صعوبة في الإحساس بالتنبيه	الوسائد المعمرة غير متصلة بالجلد بشكل سليم تتداخل الوسائدتان المعمرتان معًا سلك القطب الكهربائي غير متصل بشكل سليم مستوى التنبيه المستخدم ضعيف جدًا	قم بتوصيل الوسادة المعمرة بالجلد بإحكام أعد توصيل الوسادتين المعمرتين دون أن تتداخلتا قم بتوصيل سلك القطب الكهربائي بشكل سليم قم بزيادة مستوى التنبيه عن طريق تدوير الزر الدائري
يصبح لون الجلد أحمر أو هناك شعور بالتهيج في الجلد	السطح اللاصق للوسائد المعمرة متسخ أو جاف السطح اللاصق للوسائد المعمرة تالف	اغسل السطح اللاصق للوسائد المعمرة برفق بأطراف أصابعك لمدة ٣ ثوانٍ تقريبًا تحت مياه جارية ببطء استبدل الوسائد المعمرة

تنبيه! يجب التخلص من البطاريات المستهلكة وفقًا للقواعد المنظمة للتخلص من البطاريات في دولتك.

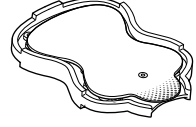
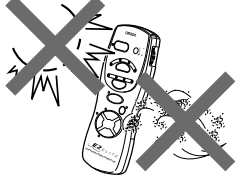
٨-١ الصيانة وقطع الغيار

- لا تقم بإصلاحات من أي نوع بنفسك. إذا حدث عطل، فاستشر خدمة العملاء أو موزع Omron المعتمد.

٨-٢ استبدال البطاريات

- قم بإخراج البطاريتين من حجرة البطاريات وإدخال بطاريتين متطابقتين جديدتين.

ملاحظات بشأن العناية بالجهاز وتخزينه



٣ جفف الوسائد جيدًا واترك السطح اللاصق ليُجف في الهواء.

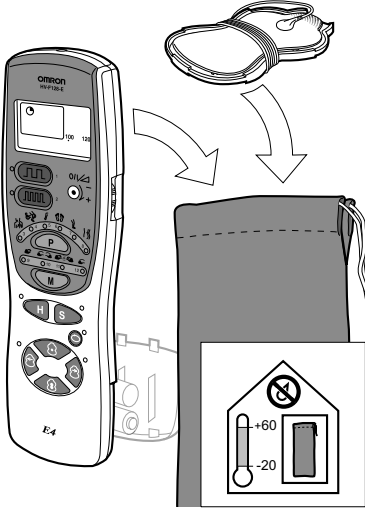
* لا تسمح السطح اللاصق بمندبل ورقي أو قطعة قماش. أما إذا التصق مندبل ورقي بالسطح اللاصق بشكل عرضي فلا تحاول نزعها. بل بلل المندبل بقدر قليل من الماء ومن ثم يمكنك نزعها بسهولة.

٤ ثبت الوسائد برفق على حامل القطب الكهربائي لتخزينها.

إرشادات عامة من OMRON بخصوص التعامل مع الوسائد

- لا تستخدم ماءً ساخنًا، أو منظفات، أو مواد كيميائية مثل مرقق القوام (ما يعرف في بعض البلاد باسم التتر) أو البنزين.
- لا تخدم السطح اللاصق بأظفرك أو بفرشاة.
- لا تغسل الوسائد لمدة طويلة أو تكرر غسلها على فترات متقاربة.
- لا تحفظ الوسائد في درجة حرارة عالية، أو رطوبة عالية، أو في مكان معرض لضوء الشمس المباشر.
- * قد تتعرض الوسائد للتلوث، أو يعجل ذلك بتلفها.
- * إذا أصبح السطح اللاصق لزجًا أو خرجت الوسادة من موضعها، فضع الوسادة في الثلاجة (لا تضعها في درج التجميد) لليلة واحدة، حيث إن هذا قد يساعد على استعادة الوسادة لقوة لصقها.

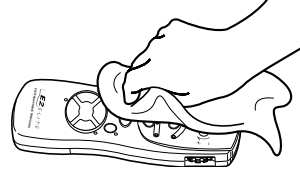
- لا تستخدم البنزين أو مرقق القوام (التتر)، أو بنزين السيارات لتنظيف الجهاز.
- لا تحفظ الجهاز في درجة حرارة عالية أو رطوبة عالية أو في مكان معرض لضوء الشمس المباشر أو في مكان مترب أو يحتوي على غاز يسبب التآكل.
- احفظ الوحدة بعيدًا عن متناول الأطفال.
- انزع البطاريات من الجهاز إذا كنت ستتوقف عن استخدامه لأكثر من ثلاثة أشهر.
- * لن تستطيع شركة OMRON أن تقبل المسؤولية عن جودة أداء الوحدة إذا لم تلتزم بالملاحظات المذكورة سابقًا واستخدام الوحدة على نحو سليم.



٢-٧ كيفية تنظيف الجهاز وتخزينه

كيفية تنظيف الجهاز

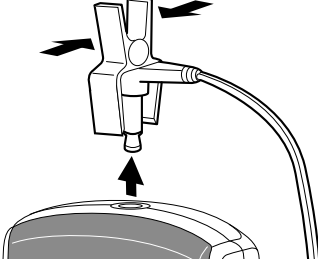
- حافظ على نظافة الجهاز باستمرار.
- تأكد من إطفاء الجهاز وفصل سلك القطب الكهربائي من الوحدة الرئيسية قبل تنظيف الجهاز.



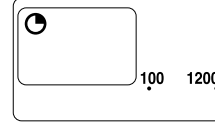
- امسح أي بقع على الوحدة الرئيسية باستخدام قطعة قماش ناعمة.
- أما إذا كانت الوحدة شديدة الاتساخ فامسحها بقطعة قماش مبللة بالمياه أو منظف. ثم جففها بقطعة قماش جافة.
- * احترس بحيث لا تدخل المياه إلى الوحدة الرئيسية.

- ضع جهاز التدليك وحامل الوسائد في حقيبة التخزين الناعمة.
- قم بتخزين جهاز التدليك في مكان جاف ومغلق في درجة حرارة تتراوح بين ٢٠-° مئوية و ٦٠° مئوية.
- تنبيه! قم بإخراج البطاريتين في حالة التخزين لمدة طويلة (أكثر من ثلاثة أشهر)!

٦. نهاية العلاج



٣ اضغط على قابس الأمان وافصله عن الوحدة الرئيسية.

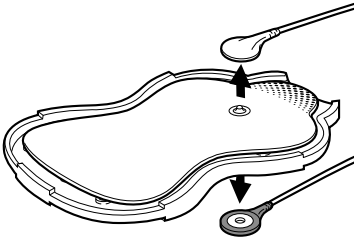


يتوقف جهاز التدليك تلقائيًا بعد ١٥ دقيقة.



إيقاف تشغيل

"انقر"



٤ افصل سلك القطب الكهربائي عن الوسائد.

٧. الصيانة والتخزين

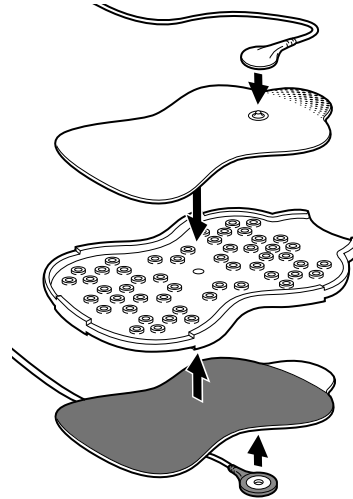
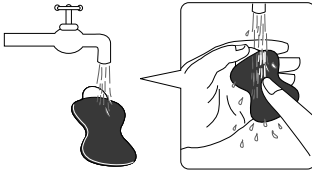
١-٧ إذا وجدت صعوبة في تثبيت الوسائد

اغسل الوسائد إذا وجدت أن السطح اللاصق اتسخ وأصبح من الصعب تثبيتها.

- اغسل الوسائد كل ثلاثين مرة لاستخدامها. وتحمل الوسائد الغسل عشر مرات تقريبًا.
- تعد الوسائد من المواد المستهلكة. لذا بادر بشراء وسائد جديدة بمجرد تلف السطح اللاصق للوسائد القديمة. (انظر صفحة ١٤).
- * تختلف مدة صلاحية الوسائد للاستخدام باختلاف تكرار مرات الغسل، وحالة الجلد، وظروف التخزين.

١ أطفئ الجهاز، وأزل سلك القطب الكهربائي من الوسادة.

٢ اغسل الوسادة برفق بأطراف أصابعك بالماء الجاري لعدة ثوان.

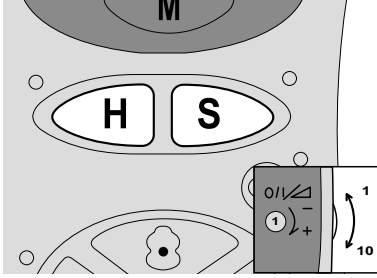


٢ انزع الوسائد المعمرة وضعها على حاملها.

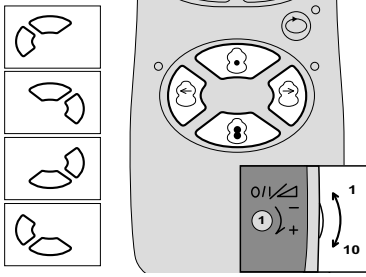
AR

٢-٥ الإعداد

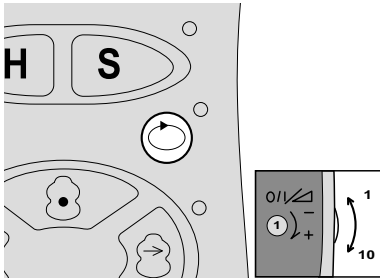
٥. التشغيل



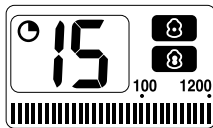
١ حدد الوضع الفائق أو الناعم.
لتحديد الوضع الفائق، اضغط على الزر Hyper (الفائق)
لمدة ٣ ثوانٍ.



٢ حدد النبض على نقطة محددة أو النبض عريض النطاق.

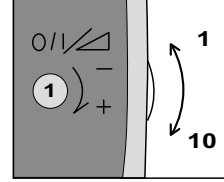


٣ اضغط على زر التكرار لتشغيل برنامج العلاج السابق مرة أخرى.



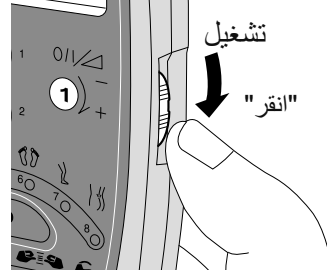
يعمل برنامج العلاج لمدة ١٥ دقيقة.

تنبيه! احرص على أن تكون المكونات متصلة جيدًا والوسائد المعمرة مثبتة على الجزء الذي ترغب في معالجته في الجسد!
تنبيه! لا تسحب سلك القطب الكهربائي أثناء العلاج!

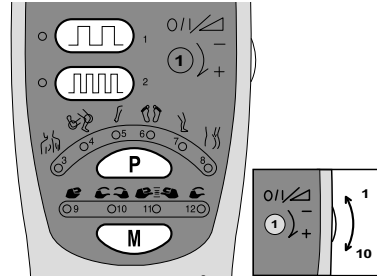


ملاحظة: قم بتدوير الزر الدائري لضبط مستوى التحفيز (١-١٠)
عند الحاجة.

١-٥ برنامج العلاج



١ قم بتدوير زر التشغيل/الإيقاف إلى المستوى ١.



٢ حدد أحد البرامج الاثني عشر وفقًا لإحساسك بالألم.

٣-٤ توصيل الوسائد المعمرة

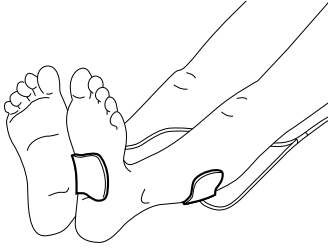
تنبيه! استخدم دائمًا وسائد معمرة نظيفة!

تنبيه! لا تطو الوسائد المعمرة!

تنبيه! تجنب ملامسة الوسائد المعمرة لأي شيء معدني، مثل إيزيم الحزام أو القلادة!



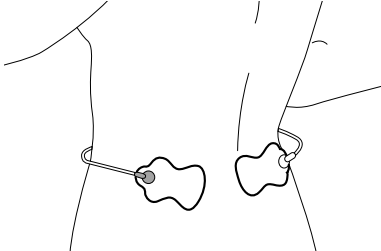
- قم بتوصيل كلتا الوسادتين المعمرتين بأعلى الذراع حيث تشعر بالألم.



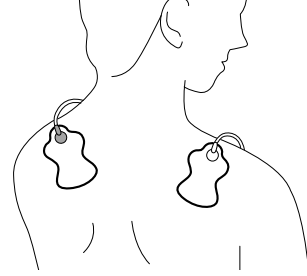
- قم بتوصيل وسادة معمرة واحدة بأخمص القدم التي تشعر فيها بالبرودة والوسادة الأخرى بريلة الساق.
- تنبيه!** لا تقم بتوصيل الوسائد المعمرة بأخمصي القدمين معًا في وقت واحد!



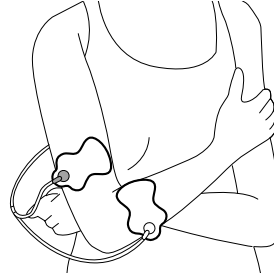
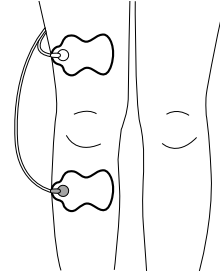
- قم بتوصيل كلتا الوسادتين المعمرتين بريلة الساق حيث تشعر بالألم.



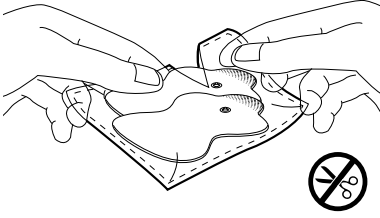
- قم بتوصيل كلتا الوسادتين المعمرتين عند أسفل الرقبة بحيث يكون العمود الفقري في المنتصف.



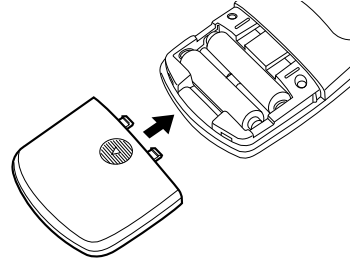
- قم بتوصيل الوسائد المعمرة بكلتا الكتفين بحيث يكون العمود الفقري في المنتصف.



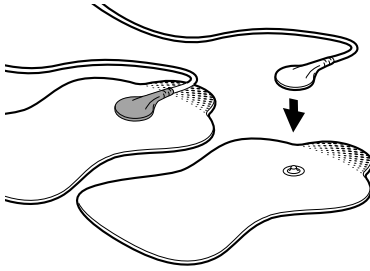
- قم بتوصيل الوسائد المعمرة بكلتا جانبي المرفع الذي تشعر فيه بالألم.



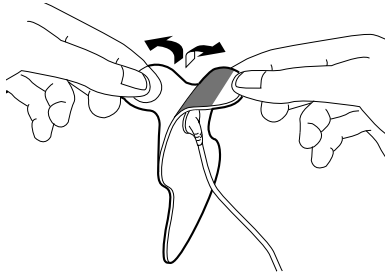
٢ قم بإخراج الوسائد المعمرة من العلبة المغلقة.



٤ ضع غطاء البطارية على حجرة البطارية.



٣ قم بتوصيل سلك القطب الكهربائي بالوسائد المعمرة.

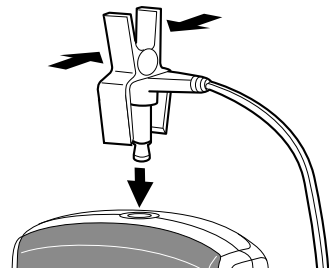


٤ قم بإزالة الطبقة اللاصقة من الوسائد المعمرة ثم قم بتوصيل الوسائد بجذلك مباشرة.
تنبيه! لا تتلف الأسطح اللاصقة للوسائد المعمرة!

٢-٤ لاستخدام جهاز التدليك لأول مرة



تنبيه! تأكد من أن الجهاز لا يعمل وأنه تم إدخال البطاريات بشكل صحيح!



١ اضغط على قابس الأمان وقم بتوصيله بالوحدة الرئيسية.

٤. التحضير

٣-٢ الإعدادات

١-٤ إدخال البطاريات

يمكن إجراء عدة إعدادات للحصول على علاجك المفضل. يمكنك تشكيل علاجك المفضل في بداية برنامج العلاج، كما يمكنك تغييره في أي وقت.



الوضع الفائق والوضع الخفيف



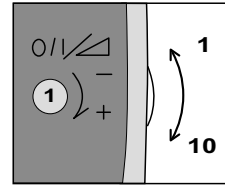
يمكنك تحديد إما الوضع الفائق أو الوضع الخفيف. يعمل الوضع الفائق على زيادة التنبيه التدريجي أثناء العلاج، كما يخفف ألم التنبيه بفعالية. ويعمل الوضع الخفيف على التنبيه دون الشعور بالتهيج، كما يخفف ألم التنبيه بشكل مريح.

منطقة العلاج



يمكن تطبيق العلاج على نقطة محددة أو على سطح أوسع للوسائد المعمرة.

شدة التنبيه



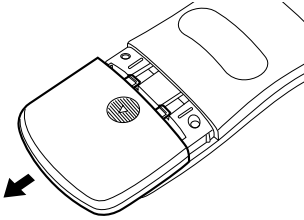
مستوى شدة تنبيه التداك قابل للضبط عن طريق زر دائري.

التكرار

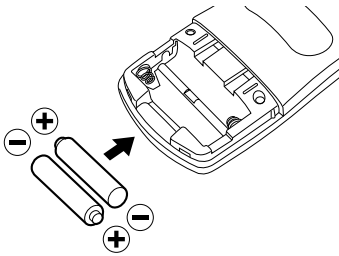


يمكنك تكرار التنبيه المفضل لديك. إذا تم تنشيط زر التكرار، فإن الجهاز سيكرر الجزء الأخير من برنامج العلاج المحدد. وسيواصل الجهاز برنامج العلاج إذا تم إلغاء تنشيط زر التكرار.

١ قم بضغط زر التشغيل/الإيقاف على وضع الإيقاف.



٢ قم بإزالة غطاء البطارية.



٣ قم بإدخال بطاريتين في حجيرة البطاريات.

تنبيه! استخدم بطاريتين متطابقتين!

٣. كيفية تلقي علاج سليم

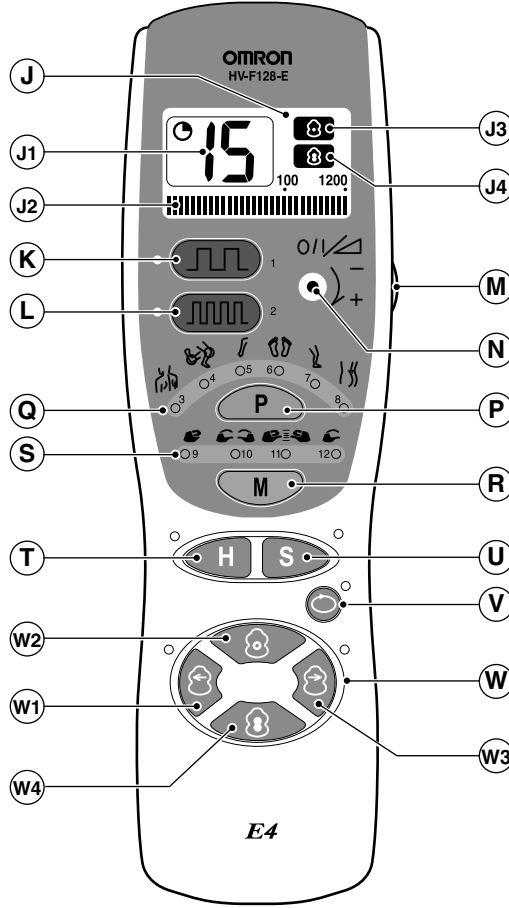
الغرض الطبي

الغرض من منه الأعصاب الإلكتروني هذا هو استخدامه كجهاز تدليك لتخفيف الألم (ألم العضلات)، وتيبسها، وإرهاقها. ويتم التدليك باستخدام التنبيه الإلكتروني للأعصاب عن طريق وسائد القطب الكهربائي الموضوعة على الجلد. ويمكنك الاختيار بين الأماكن التي سيتم تدليكها وعدة برامج للعلاج.

١-٣ البرنامج

للحصول على علاج سليم، يتاح أمامك اثنا عشر برنامجًا (انظر الجدول أدناه). يبدأ تشغيل برنامج علاج في خلال ١٥ دقيقة.

الشكوى	البرنامج	الأثر
١ عضلات متيبسة، إحساس بالتخدير		تركيبات مختلفة من الاهتزازات على تردد منخفض لتقوية الدورة الدموية. تتحقق فعالية هذا البرنامج على مدى طويل
٢ ألم حاد		تعمل الاهتزازات عالية التردد على تخفيف الألم الحاد على الفور
٣ اكتاف متيبسة		تعمل الاهتزازات المختلفة على تحسين الدورة الدموية والراحة من الإجهاد
٤ ألم حاد في الكوع أو الركبة		تعمل الاهتزازات عالية التردد على تخفيف الألم على الفور
٥ إجهاد الذراع		تعمل الاهتزازات المختلفة على تحسين الدورة الدموية
٦ التورم وإجهاد القدم		تعمل الاهتزازات المختلفة على تحسين دورة الدم وسوائل الجسم في القدمين
٧ التورم وإجهاد ريلة الساق		تعمل الاهتزازات المختلفة على تحسين دورة الدم وسوائل الجسم في الأطراف
٨ ألم الظهر أو تيبس أسفل الظهر		تعمل الاهتزازات منخفضة التردد على تحسين الدورة الدموية وتخفيف الألم (ألم الأعصاب)
٩		يعمل أسلوب التدليك المفضل لديك (التدليك بأطراف الأصابع أو التدليك براحة اليد أو التدليك بالضغط أو التدليك بالحك) على تخفيف التيبس والألم والإجهاد
١٠		
١١		
١٢		

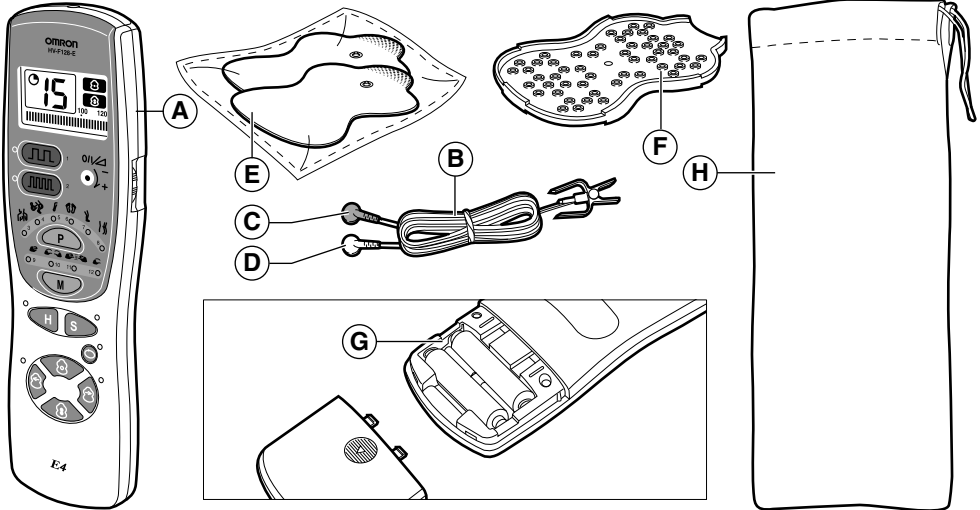


R زر التدليك: لتحديد أسلوب التدليك المفضل.
S أسلوب التدليك حسب التحديد (التدليك بأطراف الأصابع والتدليك براحة اليد والتدليك بالضغط والتدليك بالحبك).
T زر الوضع الفائق: لتحديد زيادة تدريجية في مستوى التنبيه.
U زر الوضع الناعم: لتحديد تنبيه ناعم.
V زر التكرار: لتكرار التنبيه المفضل.
W نقطة/نطاق واسع:
W1 الوسادة المعمرة اليسرى (الحمراء)،
W2 يتم استخدام النبض على نقطة واحدة،
W3 الوسادة المعمرة اليمنى (البيضاء)،
W4 يتم استخدام النبض على سطح أوسع.

J الشاشة:
J1 الدقائق المتبقية على انتهاء العلاج،
J2 الشريط الوامض يعرض التردد،
J3 العلاج لنقطة
J4 العلاج على نطاق واسع.
K زر التردد المنخفض: لتحديد علاج لتئيس العضلات.
L زر التردد المرتفع: لتحديد علاج للألم الحاد.
M الزر الدائري للتشغيل/الإيقاف والضبط: لتشغيل/إيقاف الطاقة وضبط مستوى التنبيه.
N تعرض الشاشة حالة التشغيل/الإيقاف ومستوى التنبيه من ٠ إلى ١٠.
P جزء من زر الجسم: لتحديد المنطقة.
Q زر الإشارة إلى جزء في الجسم (الكف، المرفع، الذراع، الأخص، الساق، الظهر).

	لا تستخدم هذه الوحدة أثناء النوم. قد تحدث مشكلة بالوحدة الرئيسية، أو تتحرك وسادة القطب الكهربائي إلى مكان غير متوقع، مما يسبب مشاكل صحية.
	لا تستخدم هذه الوحدة أثناء القيادة. قد يؤدي تلقى تنبيه قوي على حين فجأة إلى حادثة مرور أو مشاكل.
	لا تترك وسادة القطب الكهربائي على الجلد بعد انتهاء العلاج. قد يؤدي وضع الوسادة على الجلد لفترات طويلة إلى تهيج الجلد أو الإصابة بالعنوى.
	احترس من ملامسة أي جسم معدني، مثل إبريزم الحزام أو القلادة، لوسادة القطب الكهربائي أثناء العلاج. قد يؤدي ذلك إلى إصابتك بصدمة كهربائية قوية.
	لا تستخدم أجهزة الهاتف المحمول أو أي أجهزة إلكترونية أخرى بالقرب من هذا الجهاز.
	لا تستخدم الجهاز لعلاج موضع واحد لمدة طويلة (أكثر من ٣٠ دقيقة). قد يؤدي ذلك إلى إجهاد أعصاب هذا الموضع، مما قد يسبب ضعف الحالة الصحية لها.
	ضع الوسائد المعمرة على البشرة أو على حامل الوسائد المعمرة لتجنب إتلاف الأسطح اللاصقة للوسائد.

٢. نظرة عامة



- E الوسائد المعمرة
F حامل الوسائد المعمرة
G حجيصة البطاريات
H حقيبة التخزين المصنوعة من أنسجة ناعمة

- A الوحدة الرئيسية
B سلك القطب الكهربائي بقياس الأمان
C الموصل الأحمر
D الموصل الأبيض

١. ملاحظات حول السلامة

	لا تستخدم هذا الجهاز مع جهاز علاجي آخر أو مع مراهم، بما في ذلك المراهم البخاخة. استخدام الجهاز على هذا النحو قد يسبب اضطراباً أو مشاكل صحية.
	- قد يؤدي توصيل المريض بمعدات جراحية ذات تردد عال أثناء استعمال منه الأوصاب إلى حروق في مكان القطب الكهربائي لمنبه الأوصاب، كما قد يؤدي إلى تلف المنبه نفسه. - قد يؤدي استعمال منه الأوصاب بالقرب من جهاز للعلاج بالموجات القصيرة أو متناهية الصغر (في حدود متر مثلاً) إلى عدم استقرار النبضات الصادرة عن الجهاز.
	لا تستخدم هذا الجهاز لغير الأغراض العلاجية الموضحة في هذا الدليل. قد يؤدي هذا إلى حوادث، أو مشكلات، أو تعطل الجهاز.
	لا تدخل قابس سلك القطب الكهربائي في أي مكان خلاف المقبس الخاص به بالوحدة الرئيسية. قد يؤدي ذلك إلى صدمة كهربائية أو حادثة.
	لا تفكك هذا الجهاز أو تعيد تشكيله. قد يتسبب ذلك في حدوث حريق، أو مشكلات، أو حوادث.

⚠ احتسرس	
	توقف عن استخدام الجهاز على الفور إذا كان هناك خلل في عمل الجهاز، أو شعرت بأي اضطراب. إذا شعرت بأي مشاكل في الجسم عموماً أو الجلد، فاستشر الطبيب واتبع تعليماته.
	تأكد من إطفاء الجهاز، قبل تحريك وسادة القطب الكهربائي إلى موضع آخر أثناء تلقي العلاج. قد يؤدي عدم إطفاء الجهاز إلى الإصابة بصدمة كهربائية قوية.
	لا تحاول وضع وسائد القطب الكهربائي على أي مريض آخر. قد يؤدي ذلك إلى إصابتك بصدمة كهربائية قوية.
	لا تبدأ استخدام الجهاز أثناء ارتدائك جهازاً إلكترونياً. قد يؤثر هذا على إعدادات وموقت الجهاز.
	لا تستخدم هذا الجهاز لعلاج الأطفال أو الأشخاص الذين لا يستطيعون التعبير عن نواياهم. استخدام الجهاز في هذه الحالات قد يتسبب في حادثة أو مشاكل صحية.
	لا تستخدم هذا الجهاز في أماكن ذات نسبة رطوبة عالية مثل دورات المياه أو أثناء الاستحمام. يؤدي ذلك إلى إصابتك بصدمة كهربائية قوية.

- الغرض من الرموز ولأوقات التحذير هنا هو ضمان سلامتك والاستخدام الصحيح للمنتج، بالإضافة إلى تفادي الإصابات و/أو تعرض الممتلكات للتلف.
- فيما يلي الرموز المستخدمة ومعنى كل منها:

أمثلة للرموز	
رمز ⚡ ويشير إلى المحظورات (أي تصرف يُحظر القيام به). ويوضح الدليل الأمور التي تتضمن محظورات بوصفها أو بالصور في رمز ⚡ أو بالقرب منه. يعني الرمز الموضح إلى اليسار "محظور التفكير".	
يعني رمز ● تصرفاً إجبارياً (أي لا بد من القيام به). ويوضح الدليل الأمور التي تتضمن بعض الإجراءات الإجبارية بوصفها أو بالصور في رمز ● أو بالقرب منه. ويشير الرمز الموضح إلى اليسار إلى "تصرف إجباري عام".	

⚠ خطر	
	يجب عدم استخدام هذا الجهاز أثناء استخدام الأجهزة الطبية التالية: (١) الأجهزة الطبية الإلكترونية المزروعة في الجسم، مثل منظم ضربات القلب (٢) المعدات الإلكترونية التي تساعد على بقاء المريض على قيد الحياة، مثل أجهزة التنفس الصناعي (٣) الأجهزة الطبية الإلكترونية المتصلة بالجسم، مثل أجهزة رسم القلب الإلكترونية قد يؤدي استخدام هذه الوحدة مع أجهزة طبية إلكترونية أخرى إلى تشغيل خاطئ لهذه الأجهزة.

⚠ تحذير	
	يجب على المرضى الذين يعانون من الحالات التالية استشارة الطبيب قبل استخدام هذا الجهاز: (١) المرض الحاد (٢) الورم الخبيث (٣) المرض المعدي (٤) الحمل (٥) الخلل في وظائف القلب (٦) الحمى الشديدة (٧) ضغط الدم غير الطبيعي (٨) اضطرابات الجلد الحسية أو مشاكل في الجلد (٩) قد يؤدي تلقي العلاج الطبي، خاصة بالنسبة لمن يشعرون بعدم الراحة، إلى حادث أو مشاكل صحية.
	لا تستخدم هذا الجهاز بالقرب من القلب، أو أعلى الرقبة، أو على الرأس، أو حول الفم، أو على منطقة مصابة من الجلد. قد يتسبب هذا في حادثة أو مشاكل صحية. - وضع القطب الكهربائي بالقرب من الصدر قد يزيد من احتمالات التعرض لرجفان القلب.

الصفحة

الصفحة

جدول المحتويات

٩	٥. التشغيل	٢	١. ملاحظات حول السلامة
٩	١-٥ برنامج العلاج	٣	٢. نظرة عامة
٩	٢-٥ الإعداد	٤	١-٢ وظائف التحكم
١٠	٦. نهاية العلاج	٥	٣. كيفية تلقي علاج سليم
١٠	٧. الصيانة والتخزين	٥	١-٣ البرنامج
١٠	١-٧ إذا وجدت صعوبة في تثبيت الوسائد	٦	٢-٣ الإعدادات
١١	٢-٧ كيفية تنظيف الجهاز وتخزينه	٦	٤. التحضير
١٢	٨. استكشاف المشكلات وإصلاحها والصيانة	٦	١-٤ إدخال البطاريات
١٢	١-٨ الصيانة وقطع الغيار	٧	٢-٤ لاستخدام جهاز التدليك لأول مرة
١٢	٢-٨ استبدال البطاريات	٨	٣-٤ توصيل الوسائد المعمرة
١٤	٩. البيانات الفنية		



من يمكنهم استخدام الجهاز

يرجى قراءة "ملاحظات السلامة" قبل استخدام هذا الجهاز. (يحظر على الأشخاص الممنوعين من استخدام هذا الجهاز في "ملاحظات حول السلامة").

مكان الاستخدام

هذا الجهاز معد للاستخدام في المنزل فقط.

الفعالية

جهاز تدليك يخفف الألم (ألم العضلات)، وتيبسها، وإرهاقها

احتياطات الاستخدام

يرجى قراءة "ملاحظات السلامة" قبل استخدام هذا الجهاز.

الاستخدام المستهدف

الغرض الطبي

الغرض من منه الأعصاب الإلكترونية هذا هو استخدامه كجهاز تدليك لتخفيف الألم (ألم العضلات)، وتيبسها، وإرهاقها. ويتم التدليك باستخدام التنبيه الإلكتروني للأعصاب عن طريق وسائد القطب الكهربائي الموضوعة على الجلد. ويمكنك الاختيار بين الأماكن التي سيتم تدليكها وعدة برامج للعلاج.



Manufacturer Fabricant Hersteller Fabricante Produttore Fabrikant Производитель Üretici الشركة المصنعة 	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, Kyoto, 617-0002, Japan
EU-representative Mandataire dans l'UE EU-Repräsentant Representante en la UE Rappresentante per l'UE Vertegenwoordiging in de EU Представитель в ЕС AB temsilcisi جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي EC REP	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Production facility Site de production Produktionsstätte Planta de producción Stabilimento di produzione Productiefaciliteit Производственное подразделение Üretim Tesisi منشأة التصنيع	OMRON DALIAN Co., Ltd. Economic and Technical Development Zone No.3 Song Jiang Road, Dalian 116600, China
Subsidiaries Succursales Niederlassungen Empresas filiales Consociate Dochterondernemingen Филиалы Yan Kuruluşlar الشركات التابعة	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.co.uk
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Gottlieb-Daimler-Strasse 10, 68165 Mannheim, GERMANY www.omron-healthcare.de
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCE Uniquement pour le marché français: OMRON Service Après Vente N° Vert 0 800 91 43 14 www.omron-healthcare.fr

Made in China
Fabriqué en Chine
Hergestellt in China
Fabricado en China

Prodotto in Cina
Geproduceerd in China
Сделано в Китае
Çin'de Üretilmiştir
صنع في الصين